Original inside

Ⓕ Notice d‘ utilisation

+ RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D‘UNE MACHINE . . . Page 3

"Traduction de la notice d’instructions originale"

Nr. 99 3525.FR.80R.0

NOVACAT 3007 T ED / RC / Coll

(Modèle 3523: +..01001)

NOVACAT 3507 T ED / RC / Coll

(Modèle 3525: +..01001)

Faucheuse trainée à disques

Chassis Nr.

Pöttinger- La confiance crée la proximité - depuis 1871

La qualité est une valeur qui rapporte. C'est pourquoi, nous appliquons pour nos produits un standard de qualité élevé, réactualisé en permanence par notre management qualité et par notre direction. Car la sécurité, le fonctionnement irréprochable, la plus haute qualité et la fiabilité absolue de nos machines lors de leur utilisation sont nos compétences principales que nous défendons.

Etant donné que nous travaillons en permanence sur le perfectionnement de nos produits, il est possible qu'il y ait des différences entre les informations contenues dans ce manuel et le produit. De ce fait, les indications, illustrations et descriptions ne sauront faire l'objet de réclamations. Veuillez demander à votre revendeur spécialisé les informations définitives relatives aux caractéristiques de votre machine.

Nous comptons sur votre compréhension concernant des modifications qui pourraient survenir à tout moment au niveau du contenu de la livraison, tant en termes de la forme, que de l'équipement et de la technique.

La réimpression, la traduction et la reproduction même partielle sous toute forme que ce soit, nécessitent l'obtention de l'autorisation écrite de Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b. H.

conformément à la loi relative au droit d'auteur, Pöttinger Landtechnik GmbH. se réserve expressément tous les droits.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 31 octobre 2012

Responsabilité du producteur, obligation d'information

La responsabilité du producteur oblige le fabricant et le commerçant, lors de la vente d'appareils, à remettre le mode d'emploi et à former le client pour l'utilisation de la machine en se référant aux conditions d'utilisation, de sécurité et de maintenance.

Il y a lieu de confirmer que la machine et le mode d'emploi ont été remis en bonne et due forme.

A ce sujet, il y a lieu

- **d'envoyer le document A** signé à l'entreprise Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet (www.poettinger.at)
- **le document B** reste chez le commerçant spécialisé qui remet la machine.
- **le document C** est remis au client.

Conformément à la loi sur la responsabilité du Constructeur, chaque agriculteur est entrepreneur.

Un dommage matériel, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, est un dommage qui est causé par une machine, et non une machine défectueuse; concernant la responsabilité, une franchise de 500,00 euros est appliquée.

Les dommages matériels subvenant lors de l'utilisation de la machine sont, aux termes de la loi sur la responsabilité du constructeur, exclus de cette responsabilité.

Attention! Lors d'une transmission ultérieure de la machine par le client, le mode d'emploi doit également être remis et celui qui reprend la machine, et doit être formé sous précision des conditions mentionnées.

Trouver des informations supplémentaires concernant votre machine sur PÖTPRO:

Vous cherchez des accessoires ou d'autres options pour votre machine? Par ce biais, nous mettons à votre service ces informations et bien d'autres. Scanner le QR-Code à partir de la plaque signalétique de la machine ou par internet www.poettinger.at/poetpro

Si toutefois votre recherche est infructueuse, votre revendeur est à votre service et peut vous assister à tous moments.

(F) RECOMMANDATIONS LORS DE LA MISE EN SERVICE D'UNE MACHINE

Dokument D

PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Nous vous demandons, selon l'obligation concernant la responsabilité des produits, de contrôler les points mentionnés ci-dessous.

Cocher les cases concernées. [X]

- ❑ Machine contrôlée d'après le bordereau de livraison. Toutes les pièces emballées ou fixées par fil de fer sur la machine sont enlevées. Tous les dispositifs de sécurité, cardan et dispositifs de commande sont disponibles.
- ❑ Explications concernant l'utilisation, la prise en main et l'entretien de la machine, données par le livret d'entretien.
- ❑ Contrôle de la pression des pneumatiques.
- ❑ Contrôle du serrage des écrous de roue.
- ❑ Adaptation de la longueur du cardan.
- ❑ Adaptation au tracteur effectuée: réglage de l'attelage trois points.
- ❑ Indications concernant la bonne vitesse de prise de force.
- ❑ Essai de marche effectué et pas de défaut remarqué.
- ❑ Explication concernant le fonctionnement lors de l'essai de marche.
- ❑ Explication concernant la position travail et la position transport.
- ❑ Information sur les options et les accessoires.
- ❑ Indications données sur la nécessité de lire le livret d'entretien.

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.
A cette fin, il y a lieu de:

- renvoyer le **document A** signé à la société Pöttinger ou par l'intermédiaire d'Internet (www.poettinger.at) *
- le **document B** est conservé par l'entreprise spécialisée qui remet la machine.
- le **document C** est remis au client.

*** Valable uniquement en France:**

Une attestation est nécessaire pour prouver que la machine et le manuel d'utilisation ont été remis.
A cette fin, il y a lieu d'effectuer une déclaration de mise en route sur notre site Internet www.poettinger.at

Table des matières

SYMBOLES
- Sigle CE ... 5
- Signification des symboles ... 5

ATTELAGE
- Attelage au tracteur ... 6
- Première utilisation de la machine ... 7
- Branchement hydraulique ... 7
- Cardan ... 7
- Contrôle du nombre de tours d'entraînement ... 7

RÉGLAGES
- Réglage de la pression au sol du lamier par les ressorts ... 8
- Réglage de la hauteur de coupe du lamier ... 9
- Mondification du régime du rotor du conditionneur ... 10
- Réglage de l'intensité du conditionnement ... 10

POSITION DE TRANSPORT ET POSITION DE TRAVAIL
- Transformation de la position transport en travail ... 11
- Transformation de la position travail en transport ... 12
- Déplacement sur route publique ... 12

UTILISATION DE LA MACHINE
- Remarques importantes avant le débutdu travail ... 13
- Dépose de l'andain avec regroupeur ... 14
- Commande électro-hydraulique ... 14
- Réglage de la largeur d'andainage ... 15

TAPIS DE DÉCHARGEMENT LATÉRAL
- Consignes de sécurité ... 16
- Déplacement sur route publique ... 16
- Fonction du tapis à déchargement latéral: ... 16
- Utilisation du tapis ... 17
- Faisceau du tapis à dépose latérale ... 19
- Plan hydraulique du tapis Collector ... 20
- Boîtier pour tapis ... 21

CONDITIONNEUR À ROULEAUX
- Consignes de sécurité ... 22
- Fonctionnement: ... 22
- Possibilités de réglage ... 23
- Utilisation ... 23
- ENTRETIEN ... 24
- Conditionneur à rouleaux pour COLLECTOR ... 26

DÉTELER LA MACHINE
- Detelage de la machine ... 28

ENTRETIEN
- Consignes de sécurité ... 29
- Recommandations générales pour l'entretien ... 29
- Nettoyage de votre machine ... 29
- Dételage à l'extérieur ... 29
- Remisage en fin de saison ... 29
- Transmissions ... 29
- Circuit hydraulique ... 29
- Contrôle de l'usure des fixations de couteaux ... 30
- Porte-couteau à fixation rapide ... 31
- Contrôles du porte-couteau ... 31
- Remplacement des couteaux ... 31
- Après les premières heures d'utilisation: ... 32
- Hivernage ... 32
- Toutes les 50 heures ... 32
- Vidange du lamier ... 32
- Entretien du tapis regroupeur ... 33
- Capteur inductif - sur tapis Collector: ... 34
- Boîtier ... 35
- Instructions de montage pour la poulie à moyeu auto serrant ... 36

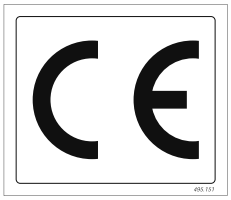
DONNÉES TECHNIQUES
- Données techniques ... 37
- F: Plaque du constructeur ... 37
- Utilisation conforme de votre faucheuse ... 37

ANNEXE
- Cardan ... 42
- NOVACAT 3007 T ED /RC / Coll ... 44
- NOVACAT 3507 T ED / RC /Coll ... 44
- Plan de graissage ... 46
- Lubrifiants ... 47
- Couple de serrage ... 52
- Pression ... 52
- Alimentation de la prise ... 53
- Pose du boîtier de commande ... 53
- Inversion du boîtier d'entraînement ... 54

Attention!

Observer les recommandations pour la sécurité dans le travail annexe!

Sigle CE

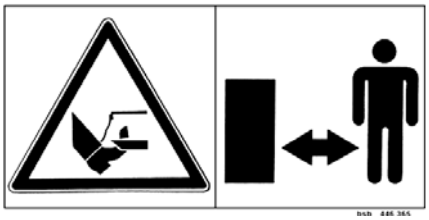


Le sigle CE apposé par le constructeur atteste que la machine est en conformité avec les spécifications de la machine et avec d'autres directives européennes.
Déclaration de conformité CEE (Voir annexe).
En signant la déclaration de conformité européenne, le constructeur déclare que les machines répondent aux différentes exigences fondamentales de sécurité et de santé.

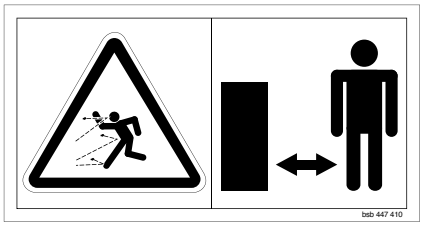
Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

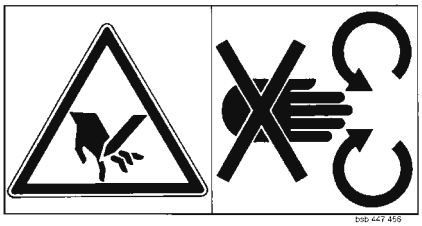
Signification des symboles



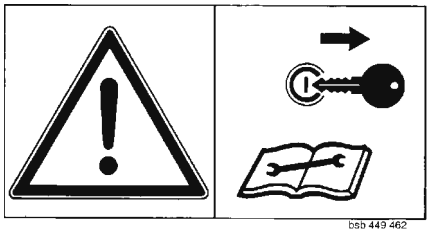
Ne pas s'approcher aussi longtemps que le moteur tourne (prise de force embrayée).



Attention à la projection de corps étrangers. Rester à bonne distances de la machine.



Ne pas toucher de composants en rotation.
Attendre leur arrêt complet.



Avant de réaliser des travaux de maintenance et de réparation :
arrêter le moteur et retirer la clé.

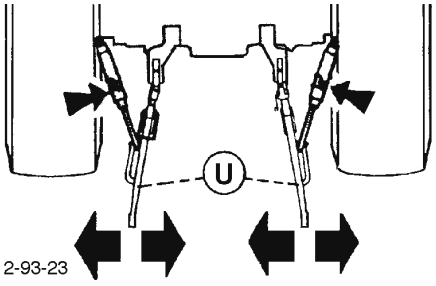
Attelage au tracteur

Position de départ

Placer la machine à l'aide de la béquille (7) sur un sol stable, introduire le boulon (8) et l'arrêter à l'aide du clip(10).

Attelage

- Fixer les stabilisateurs latéraux (U) de manière que la machine ne puisse pas se déplacer latéralement.
  - Pour éviter la marche à vide irrégulière et instable de la machine

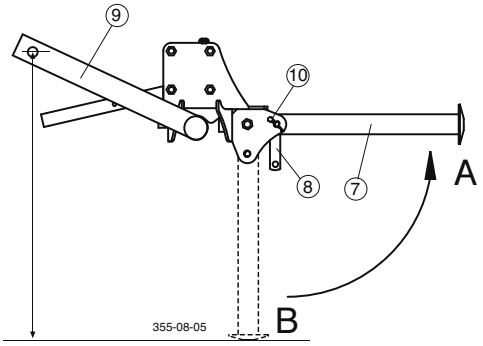


- Atteler les bras inférieurs du tracteur sur l'attelage (9) en forme de U de la faucheuse et les verrouiller à cette hauteur.

  La hauteur d'attelage correspond à la hauteur d'arrêt sur un sol stable.

Relever la béquille (7) : Pos. A

- Fixer la béquille (7) en haut avec la broche (8) et mettre la goupille (10).

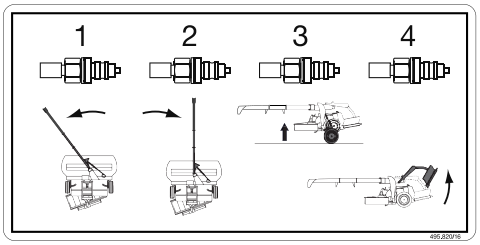


Brancher les flexibles hydrauliques au tracteur

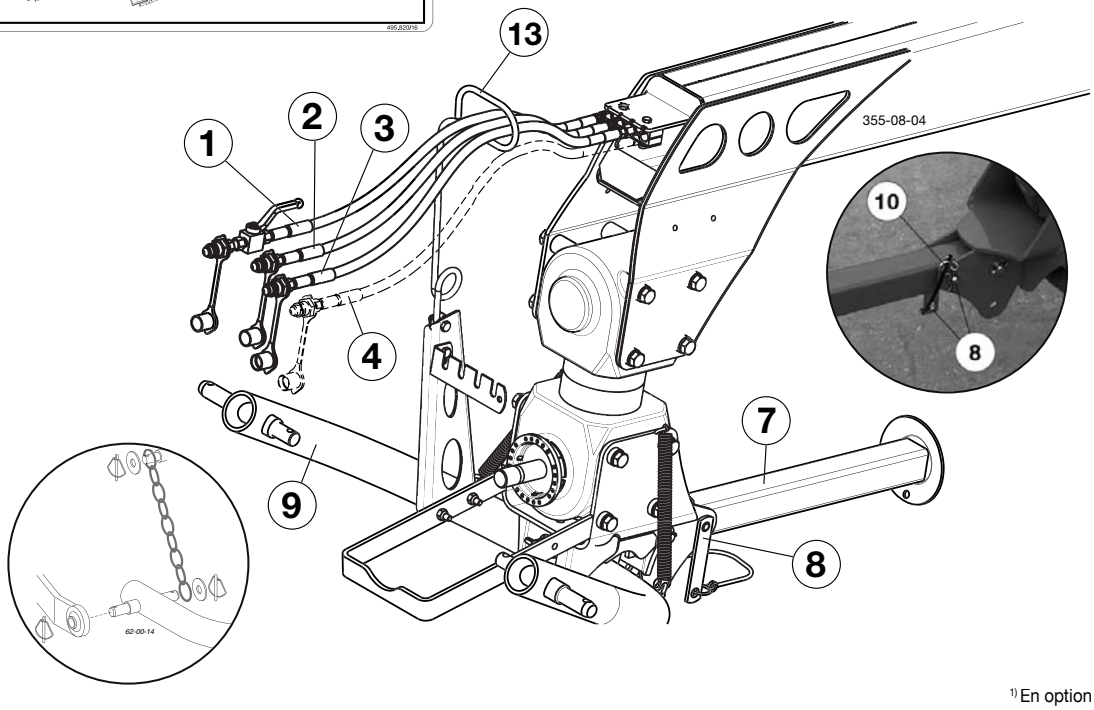
- passer les flexibles hydrauliques par le guidage de câbles(13)
- brancher les prises mâles des flexibles hydrauliques

Branchement électrique

- passer le câble par le guidage de câbles (13)
- brancher
  - Equipement électrique: voir annexe



1 = Sortie du vérin de timon
2 = Entrée du vérin de timon
3 = Relevage du groupe faucheur
4 = Relevage du tapis groupeur d'andains [1)]



[1)] En option

Attention!!

Recommandations pour la sécurité: voir annexe A1 p. 1-8

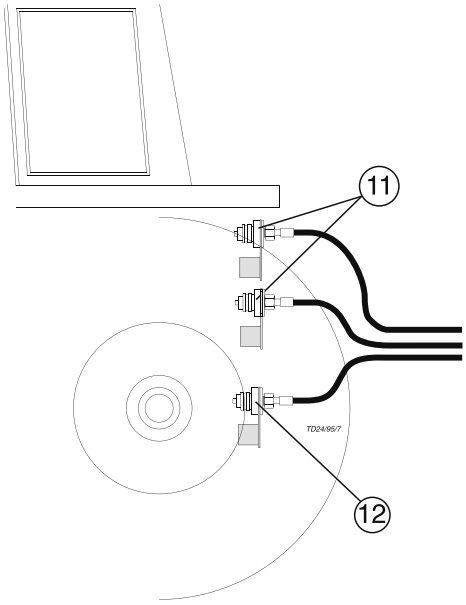
• Contrôler si les boulons des couteaux et les dents de conditionnement sont bien fixés.

Première utilisation de la machine

Branchement hydraulique

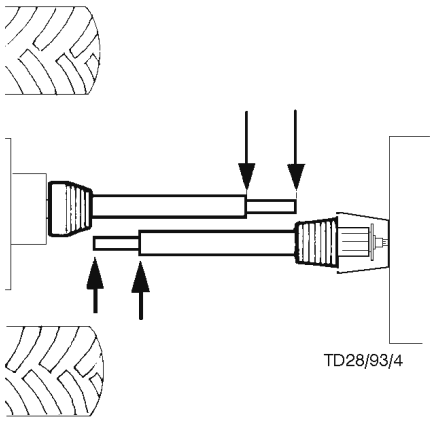
Le tracteur doit être équipé d'au moins

- une prise double effet (11) et
- une prise simple effet (12).



Cardan

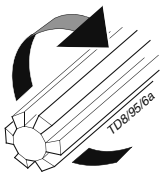
Avant la première utilisation, il faut vérifier la longueur du cardan et le raccourcir si nécessaire. Voir également le chapitre „CARDAN“ dans l'annexe B ou le mode d'emploi ci-joint du cardan.



Veuillez utiliser le bon cardan!

Contrôle du nombre de tours d'entraînement

(côté tracteur)



1000 rpm = Nombre standard de tours d'entraînement

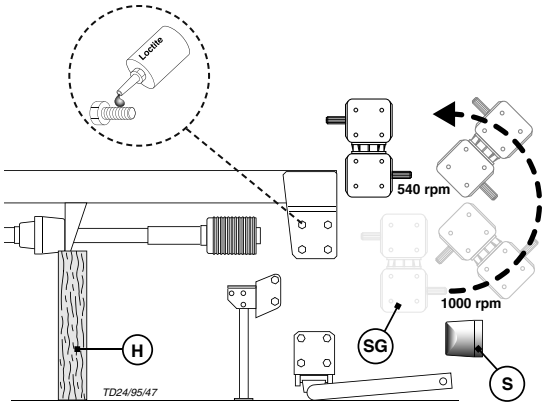
L'engrenage pivotant (SG) a été monté en usine pour le fonctionnement avec ce nombre de tours (réglé sur celui-ci à la livraison).

1 tour PDF = env. 3 tours d'assiette

540 rpm

Lorsque le tracteur ne fonctionne qu'avec ce nombre de tours d'entrainement (540 rpm), l'engrenage (SG) doit être démonté et remmonté dans la sens contraire.

1 tour PDF = env. 6 tours d'assiette



- Pour ce faire, appuyer la barre dàttelage sur un support stable (p. ex. une pièce de bois solide "H").
- Remonter ensuite le pot de protection (S).

Pour de plus amples détails, voir xhapitre "**RETOURNER L'ENGRENAGE**" dans l'annexe.

Conseil!

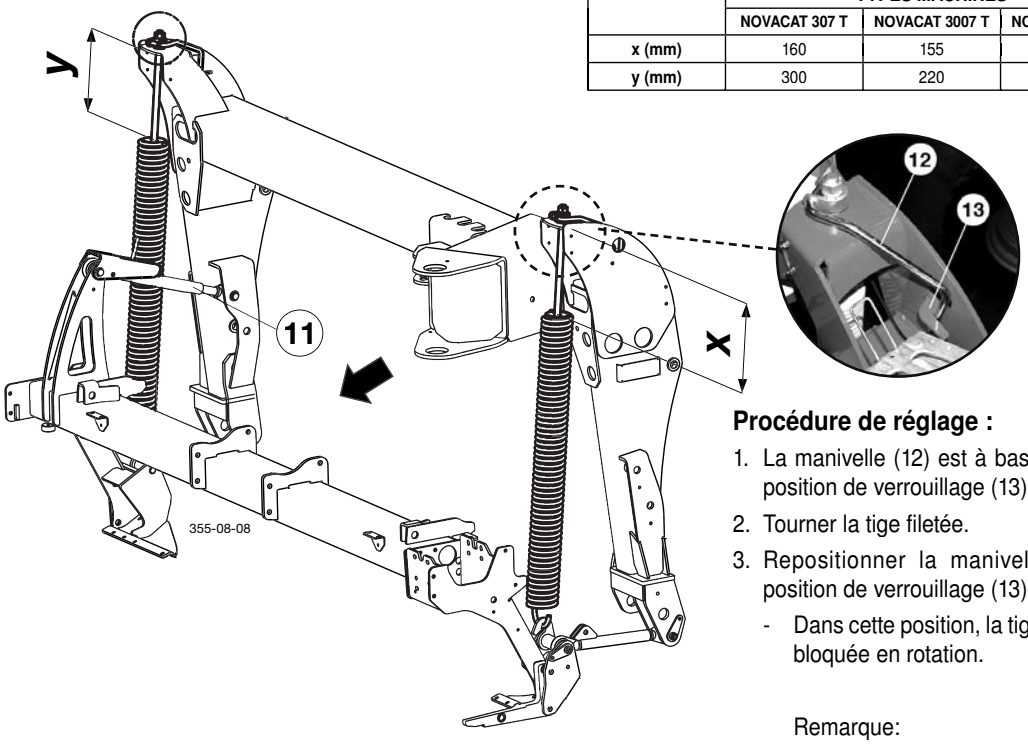
Voir également le chapitre „CARDAN“ dans l'annexe B.

Voir également le chapitre „RETOURNER L'ENGRENAGE“ dans l'annexe.

[1] En option

Réglage de la pression au sol du lamier par les ressorts

Longueur de réglage des ressorts			
	TYPES MACHINES		
	NOVACAT 307 T	NOVACAT 3007 T	NOVACAT 3507 T
x (mm)	160	155	145
y (mm)	300	220	200

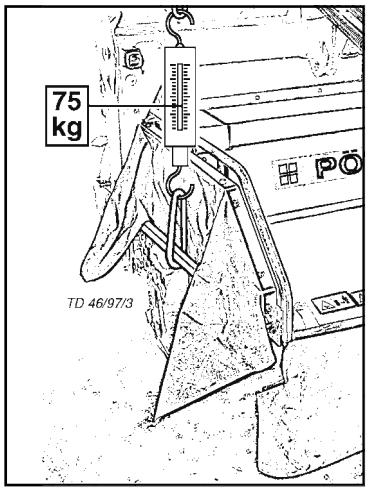


Procédure de réglage :

1. La manivelle (12) est à basculer de sa position de verrouillage (13).
2. Tourner la tige filetée.
3. Repositionner la manivelle (12) en position de verrouillage (13).
   - Dans cette position, la tige filetée est bloquée en rotation.

Remarque:

La pression au sol du lamier doit être environ de 150 kg (soit 75 kg à gauche et à droite)

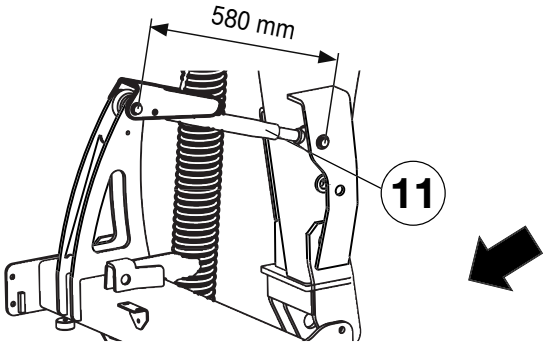


Remarque:

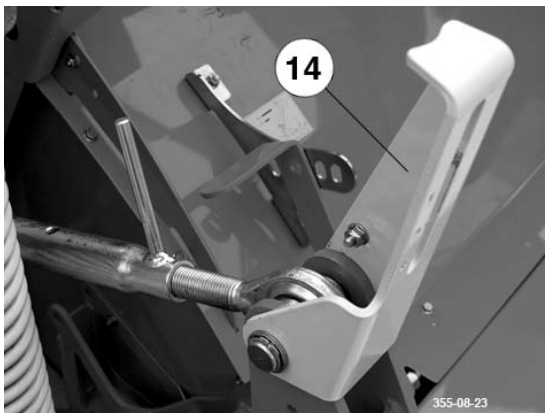
Les cotes indiquées sont des réglages de référence. Ces cotes, sur le terrain, peuvent varier par rapport aux tolérances de construction, pression et monte de pneumatique. Si nécessaire, ajuster le réglage des ressorts de suspension.

Réglage de la hauteur de coupe du lamier

Pour une hauteur de coupe optimale, le tirant doit avoir une longueur de 580mm.



La chappe (14) sert de réglette pour la hauteur de coupe et de verrouillage du tirant.

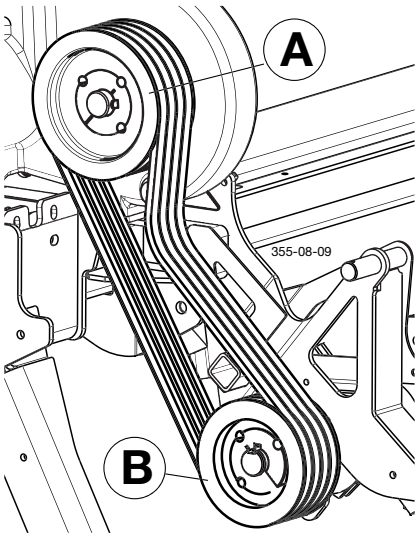


Procédure de réglage :

1. Basculer la chappe (14) vers le haut.
2. Tourner le tirant (11) en fonction.
   - Augmenter la hauteur de coupe - tourner vers la droite (raccourcir)
   - Diminuer la hauteur de coupe - tourner vers la gauche (allonger)
3. Abaisser la chappe (14) afin de verrouiller le tirant

Mondification du régime du rotor du conditionneur

En inversant le montage des poulies (A) et (B), le régime peut être réglé à 700 ou 1000 tr/min.



- **Régime à 1000 tr/min**

  Poulie ø 197 mm en haut

  Poulie ø 167 mm en bas

  (Régime standard)

- **Régime à 700 tr/min**

  Poulie ø 167 mm en haut

  Poulie ø 197 mm en bas

  Ce régime est recommandé pour les fourrages fragiles (luzerne). La structure du fourrage est préservée (non hachée)

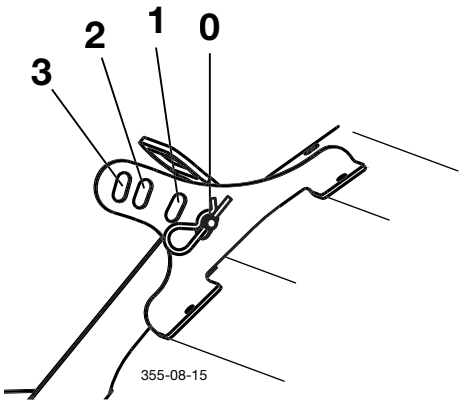
Réglage de l'intensité du conditionnement

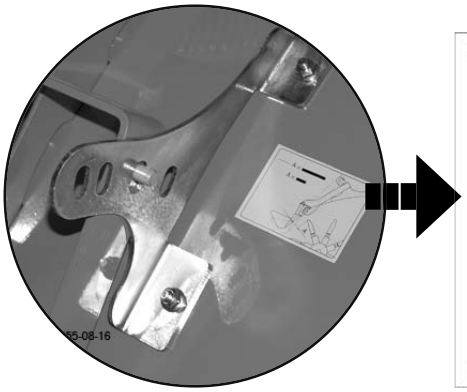
La distance entre le rotor et la tôle est réglée avec un levier.

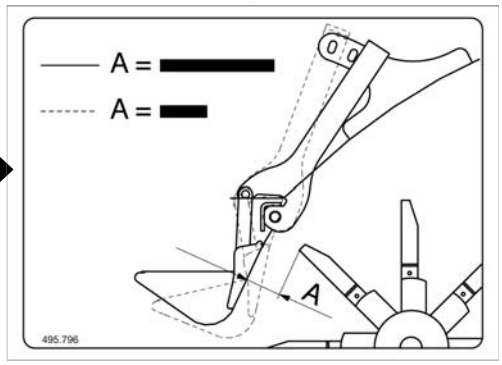
Cette distance modifie l'intensité du conditionnement

- En position (3), distance minimum, le conditionnement est réglé au maximum. Veiller toutefois à ne pas abîmer le fourrage.
- En position (0), distance maximum, le conditionnement est réglé au minimum.

Le réglage idéal est fonction, entre autres, de la quantité de fourrage fauché, de la vitesse de conduite et de la puissance du tracteur. C'est pourquoi nous ne pouvons pas donner d'indication précise sur la position idéale de ce levier de réglage.



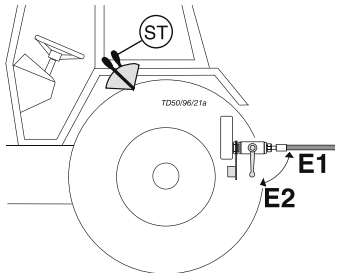




Transformation de la position transport en travail

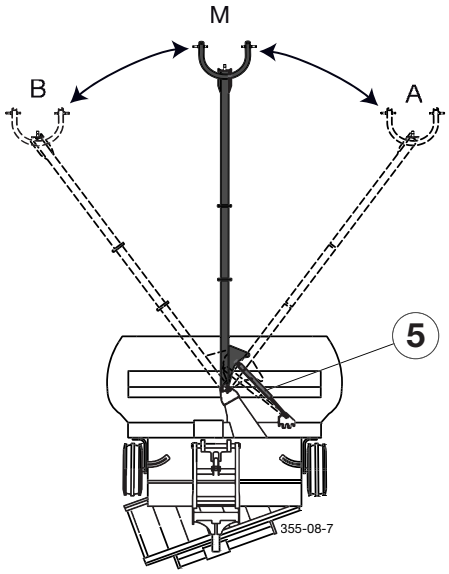
1. Ouverture du circuit hydraulique

- Mettre le levier dans la position **E1**.



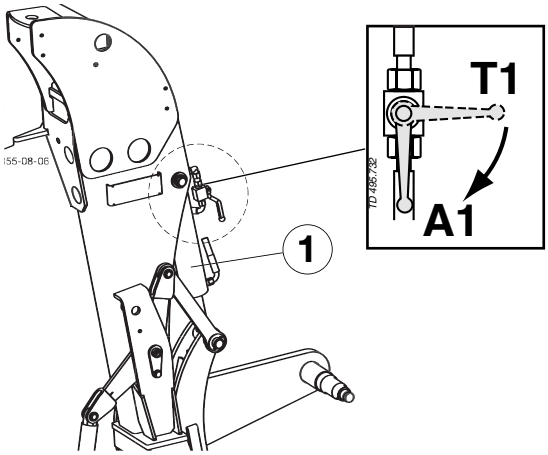
2. Pivotement du timon

- le cylindre de pivotement (5)
  - replier entièrement: Pos A
  - déplier entièrement : Pos. B



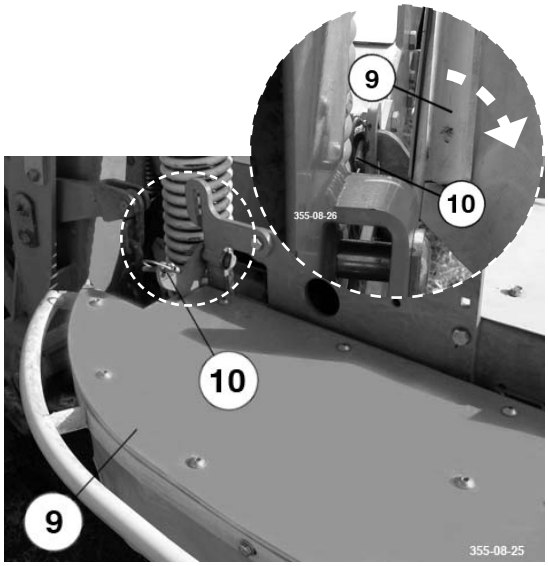
3. Descente du bâti

- Ouvrir les robinets des deux vérins (1)
  - Mettre le levier dans la position **A1**
  - replier entièrement le vérin du bâti (1)



5. Rabattre les protecteurs latéraux (9) en position travail (à gouche et à droite)

- retirer l'agrafe (10)
- rabattre les protecteurs



Recommandations pour la sécurité:

voir annexe A1 p. 1, 3, 4 et 6-9.

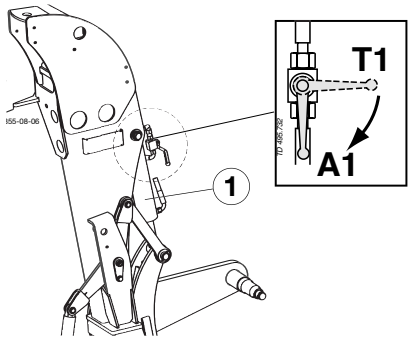
• Risque d'accident lors du pivotement de la machine

• Veiller à un déplacement libre de la machine.

Transformation de la position travail en transport

1. Lever la machine

- déplier entièrement le vérin du bâti (1)
- Fermer les robinets des deux vérins
  - Mettre le levier dans la position **T1**



2. Pivotement du timon

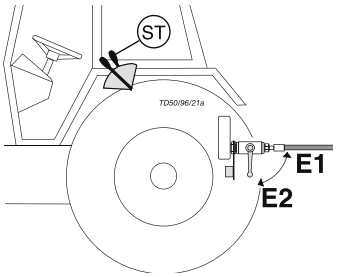
- Rentrer ou sortir le vérin du timon (5)
- Mettre le timon en position centrale (M)
- Aligner les deux repères (15) et (16)

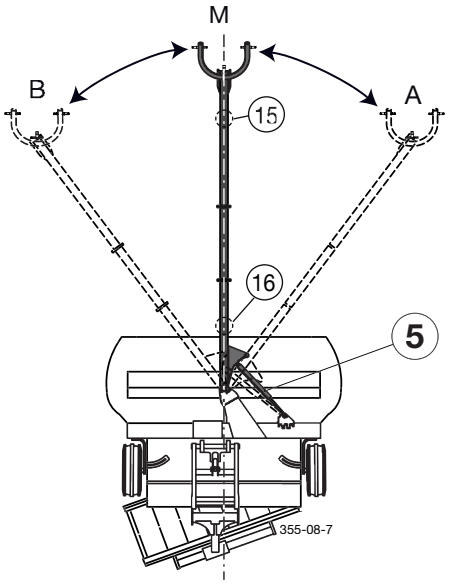
3. Baisser le tapis regroupeur

4. Relever les protections extèrieures (9) et verrouiller avec la goupille (10)

5. Fermeture du circuit hydraulique

- Mettre le levier dans la position **E2**





Attention!

Avant la transformation en position transport

- Arrêter la prise de force et attendre l'arrêt complet de la faucheuse (faucheuse fonctionne par inertie après l'arrêt pendant environ 30 secondes)

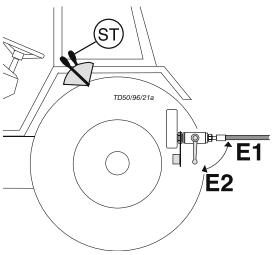
Attention!

Lors de l'arrêt de la machine.

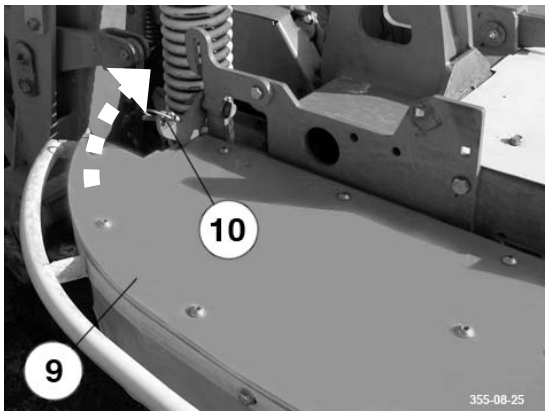
- La machine ne doit pas être arrêtée lorsque le timon est replié sur les charnières (c'est-à-dire que les surfaces des brides ne sont pas vissées entre elles).

Déplacement sur route publique

- **Recommandations pour la sécurité: voir annexe A1 p. 1, 3, 4 et 6-9**
- **Danger d'accident par le repliement involontaire de la Machine.**
- **Lors de Transport sur route toujours verrouiller le circuit hydraulique (levier en position E2)**



- Le déplacement sur route publique ne peut être réalisé qu'en position transport.
- Relever les protecteurs (9)
  - remettre l'agrafe (10).
- Contrôler l'éclairage et les dispositifs de protection.



Remarques importantes avant le débutdu travail

Aprés les premières heures de travail

• Resserer toutes les vis de fixation des couteaux.

1. Contrôle

- Contrôler l'état des couteaux et la fixation.
- Vérifier si les disques de coupe sont endommagés (voir le chapitre „Entretien et maintenance").

2. N'embrayer la machine que si celle-ci est en position de travail et ne pas dépasser la vitesse de prise de force préscrite, selon le montage de l'engrenage : 540 ou 1000 t/min!

• N'embrayer la prise de force que seulement si tous les dispositifs de protection (protecteurs, bâches, capots etc.) sont tous en bon état et qu'ils sont placés en position de protection.

3. Veiller à ce que la prise de force tourne dans la bonne direction! En cas de fausse direction de rotation, l'entraînement dans le dispositif à roue libre du cardan tourne à vide.

4. Pour éviter toutes détériorations!

• Les parcelles à faucher doivent être exemptes de tout obstacle comme par exemple les corps étrangers. Les corps étrangers (grosses pierres, morceaux de bois, pierre de bornage, etc.) peuvent endommager le groupe faucheur.

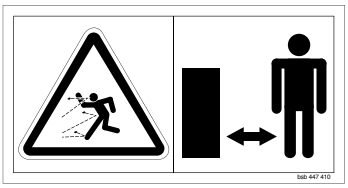
Si toutefois une collision se produit.

• Arrêtez-vous immédiatement et débrayer la prise de force.
• Bien contrôler que l'appareil n'a subi de dommage. Contrôler parti culièrement les disques et leur arbre d'entraînement .
• S'il y a lieu faire un contrôle complémentaire dans un atelier.

Aprés un choc avec un corps étranger.

• Vérifier l'état des couteaux et de leur fixation.
• Resserer toutes les vis de fixation des couteaux.

5 Ne pas s'approcher aussi longtemps que le moteur tourne



- Renvoyer les personnes de la zone de danger (danger par corps étrangers projetés).

  Faire particulièrement attention sur des champs pierreux et à proximité de routes et chemins.

6. Porter des protecteurs acoustiques

Dû aux différentes exécutions des cabines de tracteur, le niveau sonore au lieu de travail peut différer de la valeur mesurée (voir Données Techniques).

• Si un niveau sonore de 85 dB(A) est atteint ou dépassé, l'entrepreneur (agriculteur) doit mettre des protecteurs acoustiques appropriés à la disposition (UVV 1.1 § 2).
• Si un niveau sonore de 90 dB(A) est atteint ou dépassé, il faut porter les protecteurs acoustiques (UVV 1.1 § 16).

7. Vérifier l'etat des courroies trapézoïdales

Remplacer les courroies trapézoïdales usées et endommagées!

8. Vérifier la tension des courroies trapézoïdales!

Le disque du ressort à pression doit être réglé à la hauteur de la mesure de contrôle. Réglage à l'aide de l'écrou de réglage. Ensuite arrêter à l'aide du contreécrou (voir le chapitre „Entretien et maintenance").

9. Pour faucher : embrayer lentement la prise de force à distance du fourrage et faire aller les toupies au nombre de tours max.

Une augmentation régulière et rapide du nombre de tours évite les bruits dus au système dans le dispositif à roue libre de la prise de force.

- La vitesse de marche dépend du terrain et du fourrage.

Recommandations pour la sécurité:

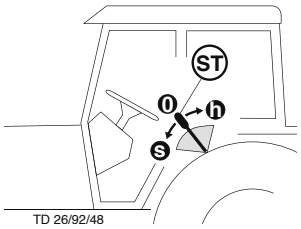
voir annexe A1 : p. 1-4 et 6-8.

Dépose de l'andain avec regroupeur

Réglage des volets déflecteurs

1. Basculer le timon en position de travail
   - à gauche ou à droite

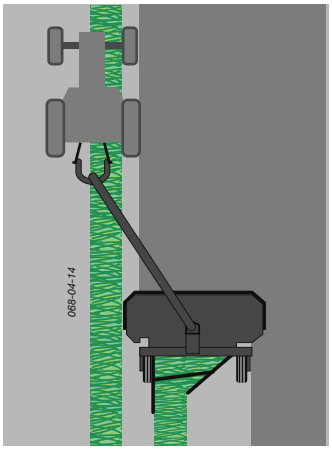
2. Maintenir l'appui sur la manette du distributeur (ST)
   - Les volets se placent en position pour une dépose de l'andain à droite



3. Mettre la manette du distributeur (ST) sur "DESCENTE" (s)
   - Les volets pivotent pour une dépose de l'andain à gauche.

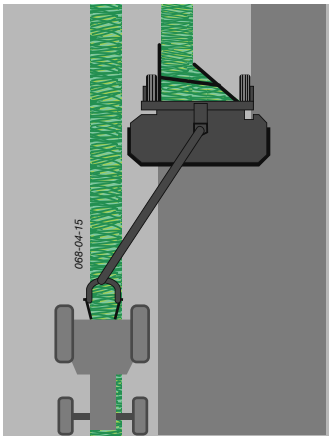
Dépose de l'andains à gauche

- Déplier entièrement le cylindre de pivotement



Dépose de l'andain à droite

- Replier entièrement le cylindre de pivotement



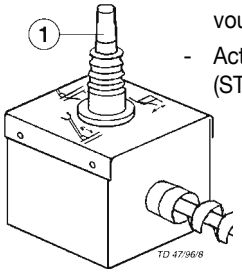
Attention!

• Risque d'accident lors du pivotement de la machine:

- vérifier que la surface où pivote la machine est dégagée.

- Point de pincement ou de cisaillement la où pivotent les déflecteurs d'andains.

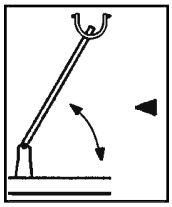
Commande électro-hydraulique



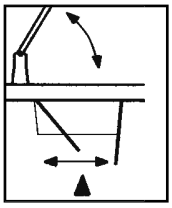
Explication des fonctions du boîtier de commande

- Choisir sur le boîtier la fonction voulue (1)
- Actionner le distributeur hydraulique (ST)

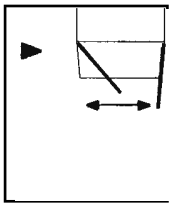
Pivotement du timon



Pivotement du timon et des volets



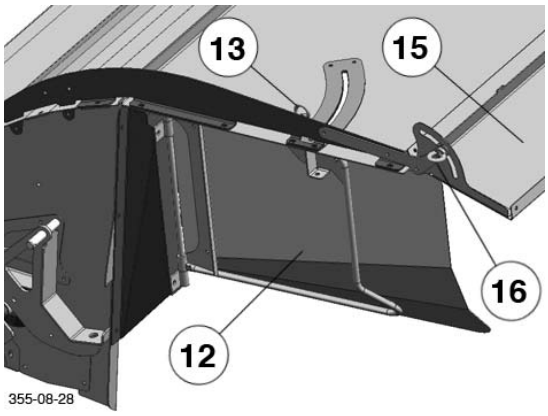
Pivotement des volets



Réglage de la largeur d'andainage

Réglage des volets

- relâcher la tôle d'andainage (12) à l'aide du levier de blocage (13)
- régler la tôle d'andainge en déplaçant le levier de blocage
- fixer



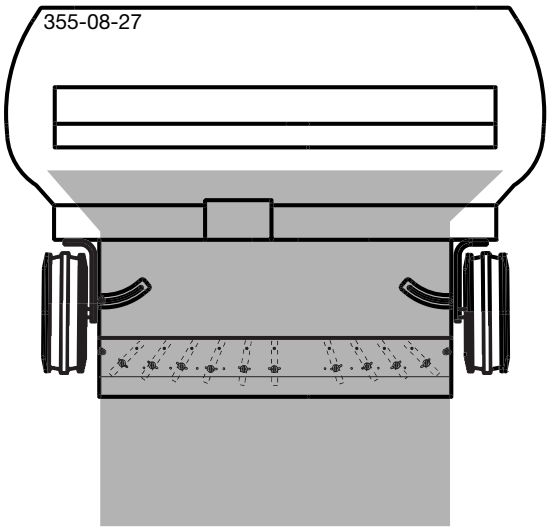
Réglage du déflecteur

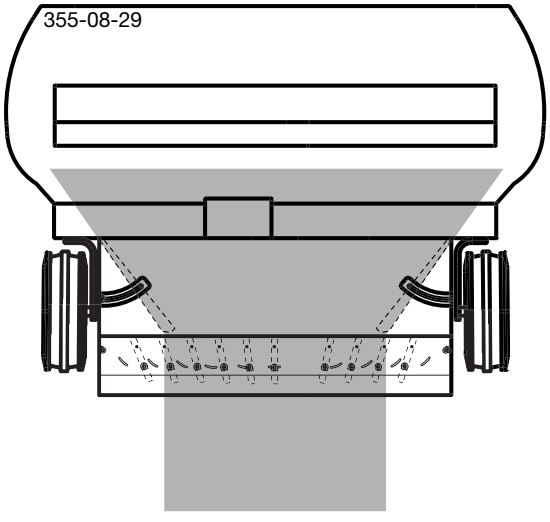
- Avec ce déflecteur (15) vous pouvez régler l'éjection du fourrage plus ou moins loin
  - Dévisser la vis (16)
  - Mettre le déflecteur dans la position voulue
  - fixer

Position des volets et des déflecteurs

Les réglages décrits ci-dessous sont à considérer comme des réglages de base. A cause des différences des variétés d'herbes, un réglage optimal des déflecteurs ne sera souvent atteint que lors du premier essai dans le champ.

- Epandage large
  - Ouvrir complètement les volets (12)
  - Régler la position des déflecteurs
    - Voir schéma





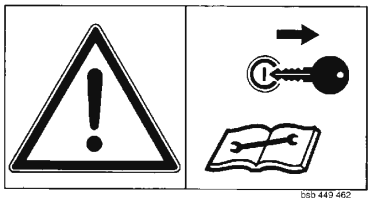
- Andainage
  - Fermer les volets (12)
  - Régler la position des déflecteurs
    - Voir schéma

Remarque !

Un mauvais réglage des déflecteurs par rapport aux volets (12) peut provoquer :

- **une traction supplémentaire**
- **bourrage de la machine**
- **déterioration des courroies**

Consignes de sécurité



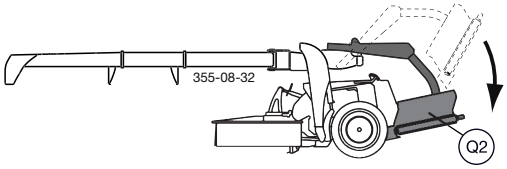
Arrêter le moteur avant les travaux de réglage, d'entretien et de réparation.

Les travaux sous la machine ne doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.

Resserrer tous les écrous et toutes les vis après les premières heures d'utilisation.

Déplacement sur route publique

1. Ne circuler entre les chantiers qu'avec le tapis en bas (Q2)
2. S'assurer que le tapis est arrêté.



Fonction du tapis à déchargement latéral:

Description

L'utilisation d'un tapis permet de déplacer la dépose du fourrage latéralement. Le fourrage n'est pas déposé directement derrière la machine, mais sur la gauche à côté de la machine. Cela permet d'obtenir un andain double (S1, S2). Ce double andain peut être ramassé avec un pick-up large.

Fonctionnement

Le tapis est mu par un moteur hydraulique lequel est entraîné par une pompe hydraulique intégrée à la machine.

Commande

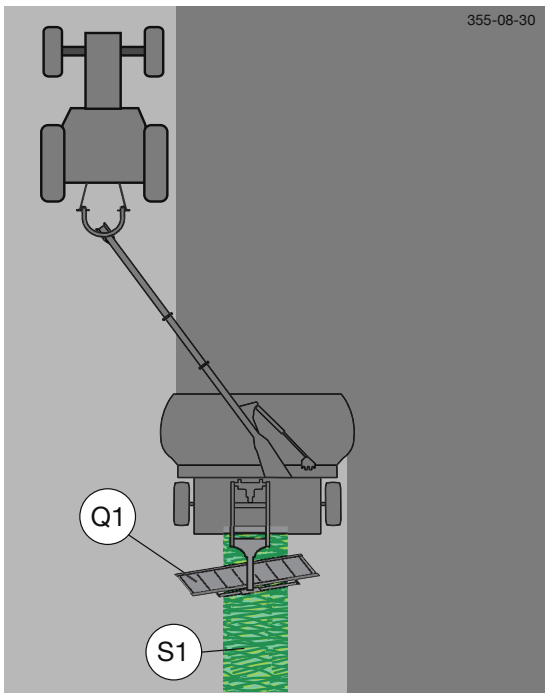
Le tapis est relevé par un distributeur simple effet du tracteur.

Branchement hydraulique nécessaire:

- branchement simple effet (vert)
  - pour le relevage du tapis

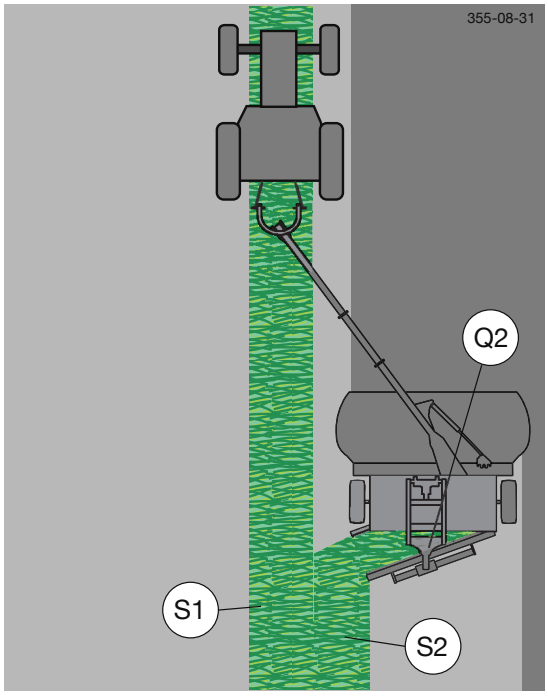
1. Andain simple (S1)

- Le tapis est relevé (Q1)



2. Double andain (S1, S2)

- Le tapis est abaissé (Q2)
- Le deuxième andain (S2) est déposé à côté du premier (S1)
  - largeur d'andain 1,80 - 2,30 m



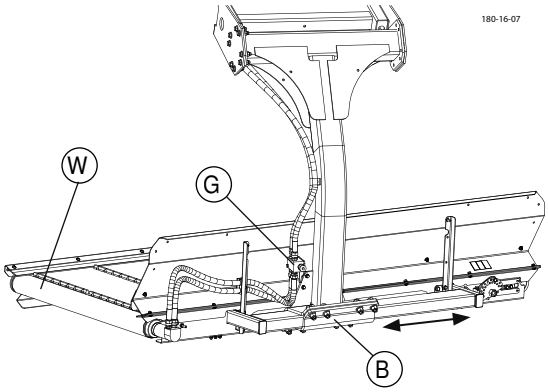
Utilisation du tapis

Remarque!

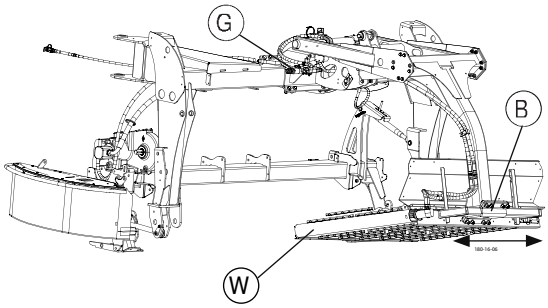
Contrôler régulièrement la rotation du tapis afin d'éviter une usure prématurée (voir chapitre "Entretien")

Vue d'ensemble

- Variante mécanique:



- Variante électrique:



G..Réglage de la vitesse du tapis

W. Rouleau accélérateur

B. Réglage de la position du tapis

Réglage de la position du tapis (B)

- Le tapis peut être déplacé latéralement afin d'optimiser la dépose du fourrage.
  - Débloquer les écrous sur la console (B)
  - Déplacer le tapis vers la gauche ou la droite
  - Resserrer les écrous

Réglage de la vitesse du tapis (G)

- Variante mécanique:

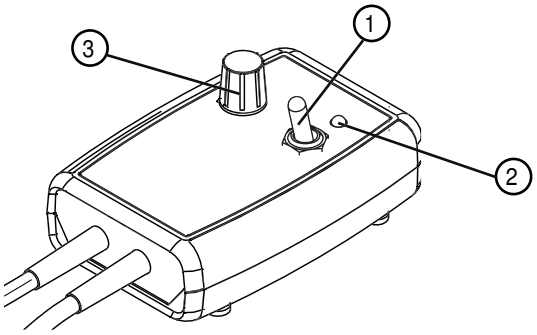
  Réglage mécanique à l'arrière du tapis

  Tourner la molette (G)

- Variante électrique:

  Réglage électrique à partir d'un boîtier installé dans la cabine du tracteur

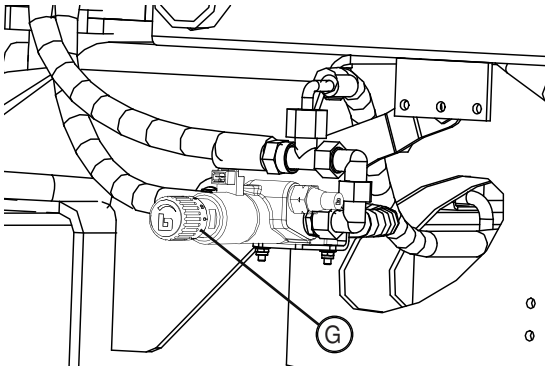
1. Mettre le boîtier en marche avec l'interrupteur (1). La LED (2) est allumée en vert lorsque le boîtier est en marche.
2. Manipuler le bouton (3) du boîtier



Remarque!

Lorsque le boîtier est arrêté, le tapis s'arrête également.

Fonction de secours: lors d'une panne électronique, on peut régler manuellement la vitesse du tapis par l'électrovanne (G) sur le bâti du tapis.



Rouleau accélérateur (W)

(équipement optionnel)

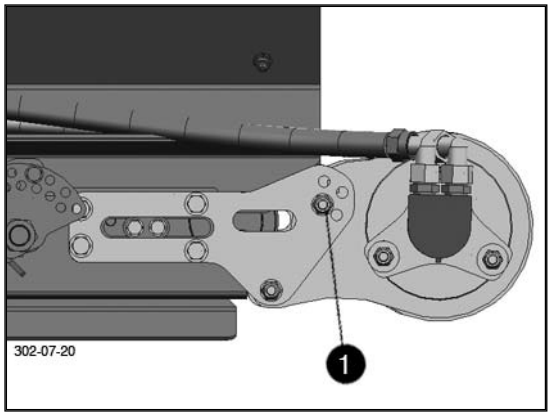
Le rouleau accélérateur est utilisé lorsque le fourrage doit être déposé plus long ou sur l'autre andain.

- Le rouleau accélérateur peut être réglé en hauteur
  - La distance de dépose par rapport au tapis en est modifiée

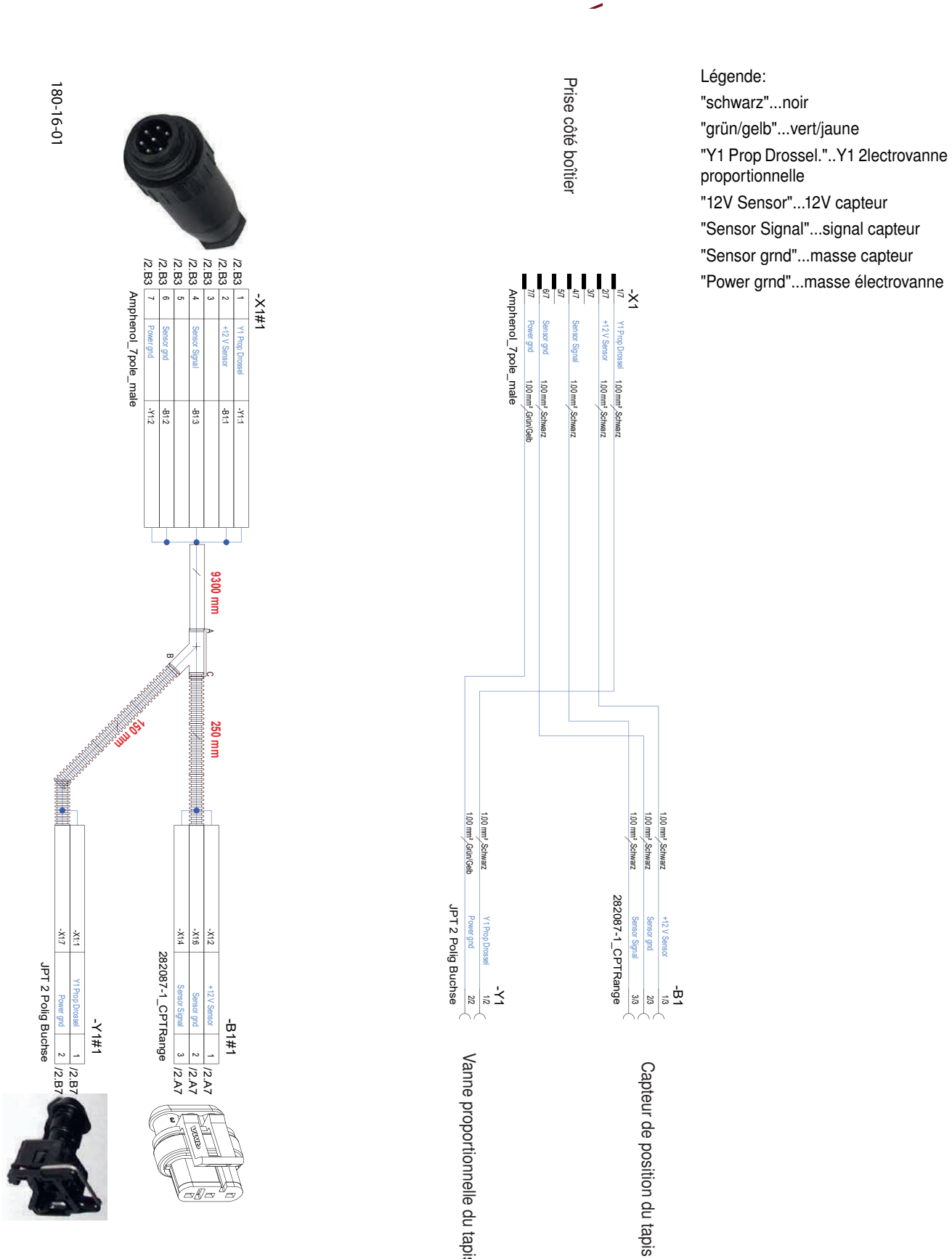
Réglage

- déposer la vis (1) à l'avant et à l'arrière
- Positionner le rouleau comme souhaité
- Monter les vis (1) dans les trous correspondant à la position et les serrer

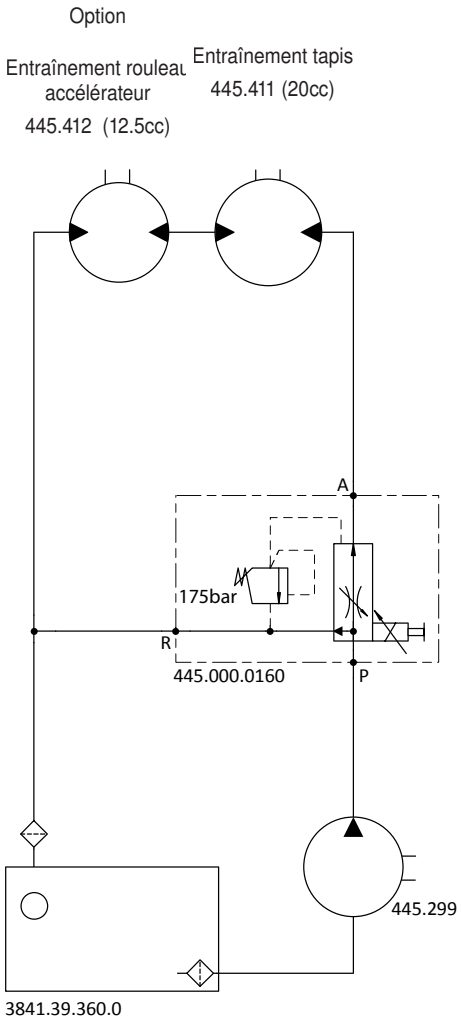
Les vis de fixation du rouleau doivent être positionnées symétriquement des deux côtés.



Faisceau du tapis à dépose latérale



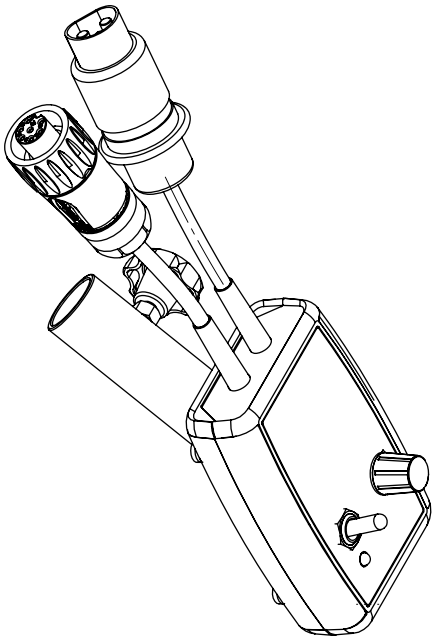
Plan hydraulique du tapis Collector

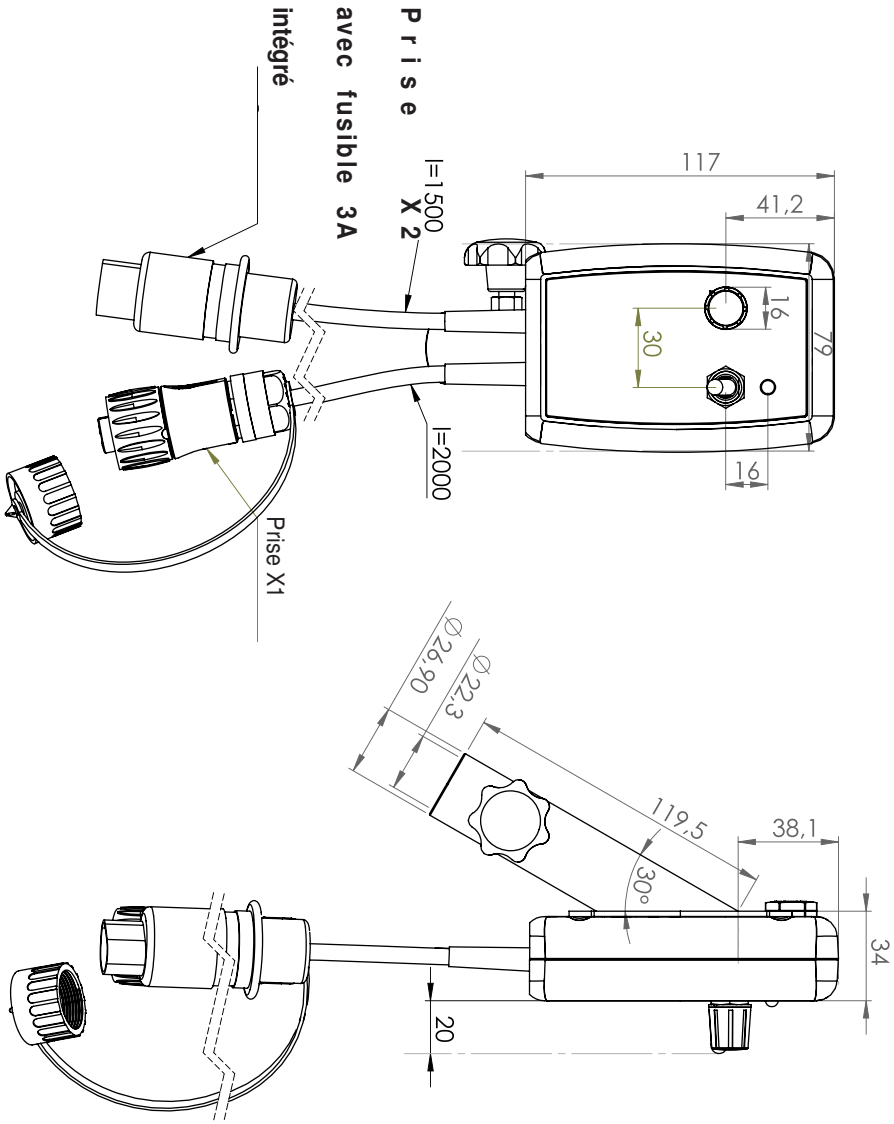


180-16-03

Boîtier pour tapis

180-16-02





Consignes de sécurité

Information relative à la sécurité !

Avant la mise en service, lire et respecter les instructions de service, notamment les consignes de sécurité.

Avertissement!

Pièces en rotation, risque d'être happé. Lorsque le moteur est en marche, ne jamais ouvrir ou retirer

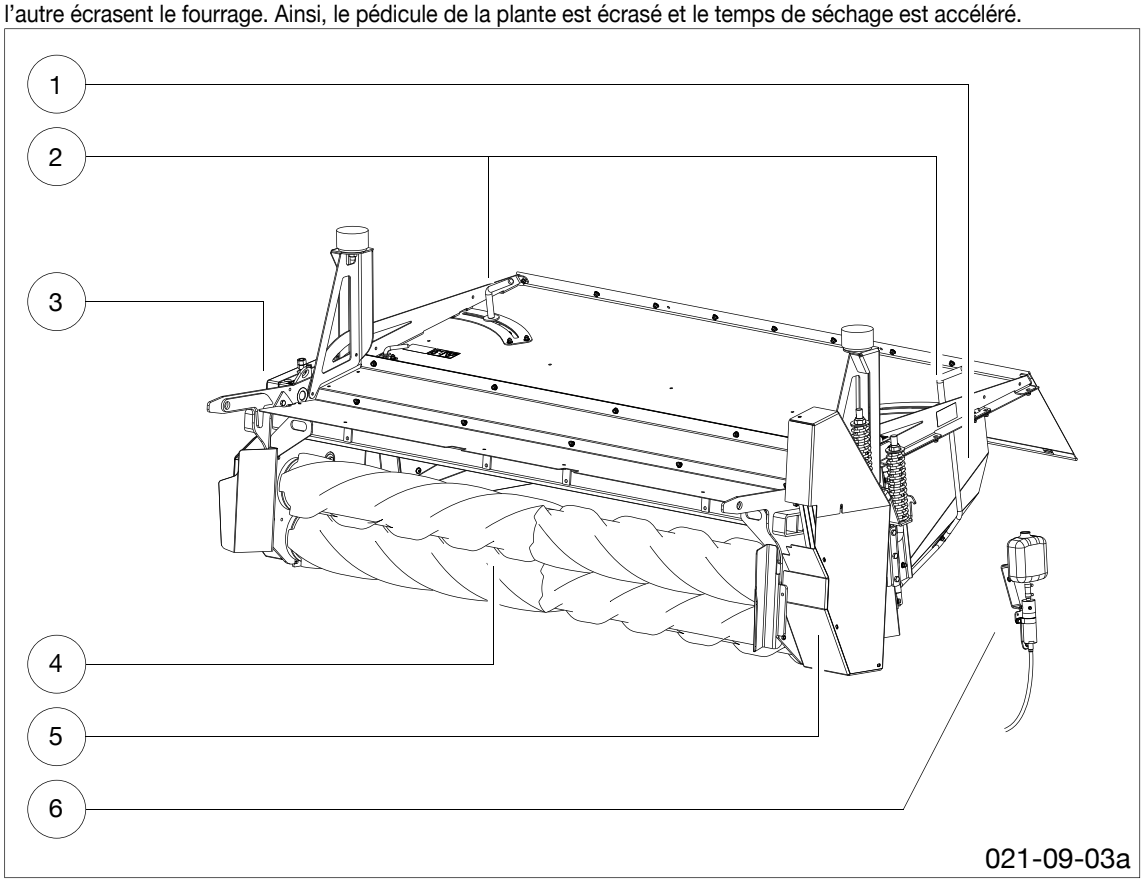
Prudence!

Risque de blessure dû aux éléments expulsés.

Garder une distance de sécurité suffisante pour tout personne présente pendant le fauchage.

Fonctionnement:

Le conditionneur à rouleaux est adapté à la luzerne et aux légumineuses. Deux rouleaux entraînés et imbriqués l'un dans l'autre écrasent le fourrage. Ainsi, le pédicule de la plante est écrasé et le temps de séchage est accéléré.



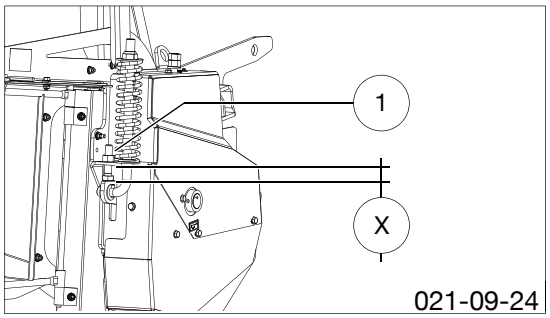
Légende:

(1) Volets réglables
(2) Commande de réglage de la planche à andain (gauche et droit)
(3) Carter d'entraînement et d'entretien: Entrainement par chaîne
(4) Rouleaux supérieur et inférieur en caoutchouc
(5) Carter d'entraînement et d'entretien: Entraînement par courroies
(6) Graissage centralisé

Possibilités de réglage

Lors de la livraison, le conditionneur à rouleaux est pré-réglé pour une intensité moyenne. Pour une adaptation optimale aux conditions environnantes, les réglages suivants peuvent être apportés :

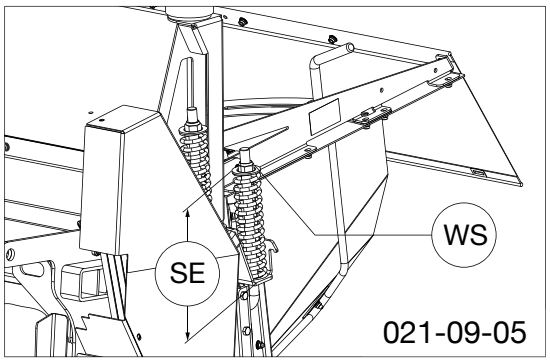
Distance entre les rouleaux :



La distance entre les rouleaux est réglée de façon identique pour le côté gauche et le côté droit à l'aide de la vis de réglage (1). (vue: 021-09-24) Réglage de base: (X) = 45 mm

Du fait des tolérances d'usinage, le réglage d'usine peut être différent de chaque côté. Contrôler et, le cas échéant, serrer ou desserrer d'un côté la vis de réglage (1).

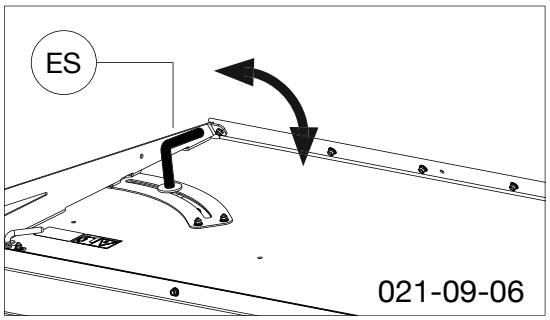
Tension initiale du ressort sur le rouleau supérieur:



Le rouleau supérieur est mobile et, à gauche comme à droite, sa précontrainte est réglée à l'aide d'un ressort. Dans les deux cas, la précontrainte du ressort est réglée à l'aide d'un écrou (WS).

Réglage standard (SE) : 210 mm

Réglage de la largeur d'andain:



Les fourrages fauchés et conditionnés sont déposés à la largeur d'andain souhaitée à l'aide des planches à andain. Le réglage de la planche à andain est identique à gauche et à droite, et il s'effectue en libérant et réglant la vis de réglage (ES)

Utilisation

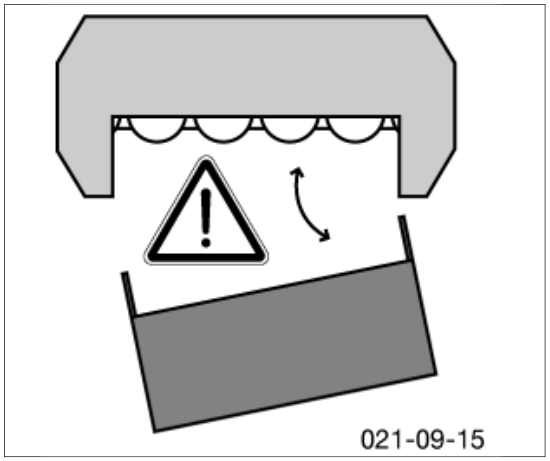
Vitesse de travail

Adapter la vitesse de conduite à la culture fourragère. Une vitesse trop élevée a des répercussions néfastes sur la qualité et l'homogénéité du conditionnement.

Travaux sans conditionneur à rouleaux:

En cas de besoin, le conditionneur à rouleaux peut être démonté et remplacé par un conditionneur à doigts ou des disques d'andainage. (Pour plus d'informations à ce sujet, adressez-vous à votre concessionnaire)

Chaque machine avec conditionneur est un outil complet, équipé des éléments de protection réglementaires. Lorsque le conditionneur est démonté, le groupe de fauche n'est pas totalement protégé. Dans cet état, aucune fauche ne peut avoir lieu sans l'ajout des éléments de protection.



Attention!

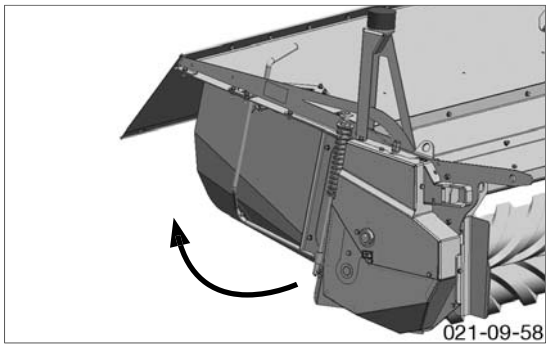
Lorsque le conditionneur à rouleaux est démonté, les couteaux de la faucheuse à disque sont libres d'accès. Il existe un grand risque de blessure. .

ENTRETIEN

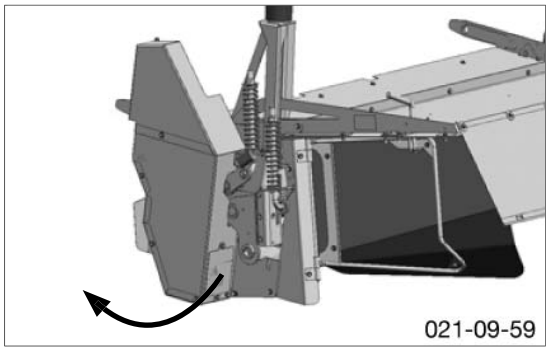
Prudence!

Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.

Nettoyage : (toutes les 20 heures d'utilisation)



- Déposer le carter de protection de l'entraînement par chaînes (vue: 021-09-58)

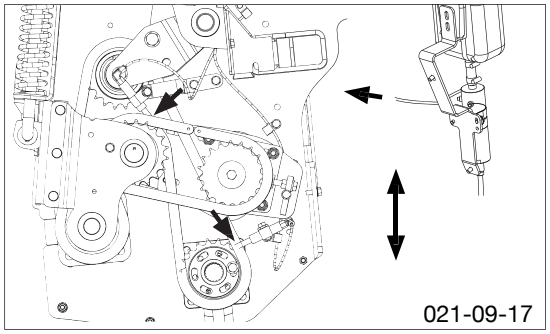


- Déposer le carter de protection de l'entraînement par courroies (vue: 021-09-59)
- Enlever les résidus accumulés
- Nettoyer les rouleaux en caoutchouc

La saleté peut gêner le graissage, ce qui peut entraîner des dégradations matérielles!

Maintenance de l'entraînement par chaîne (vue: 021-09-17)

Graissage (Toutes les 20 heures)



Les chaînes d'entraînement sont graissées par l'intermédiaire du dispositif de graissage centralisé. À chaque levage de la faucheuse, une giclée d'huile est envoyée.

- Contrôle du fonctionnement du dispositif de graissage.
- Contrôler le niveau d'huile (le réservoir d'huile est installé sur le bâti de la faucheuse)

Vérifier le niveau d'huile du dispositif de graissage central avant chaque utilisation. Une utilisation avec un niveau d'huile insuffisant peut entraîner une dégradation prématurée des chaînes d'entraînement.

Ancienne pompe
jusqu'à juillet 2011

Nouvelle pompe
à partir d'août 201

La pompe montée jusqu'à fin juillet 2011, n'est pas réglable. (voir fig: 369-12-08) La pompe est sous le réservoir d'huile (1) qui est fixé sur le conditionneur

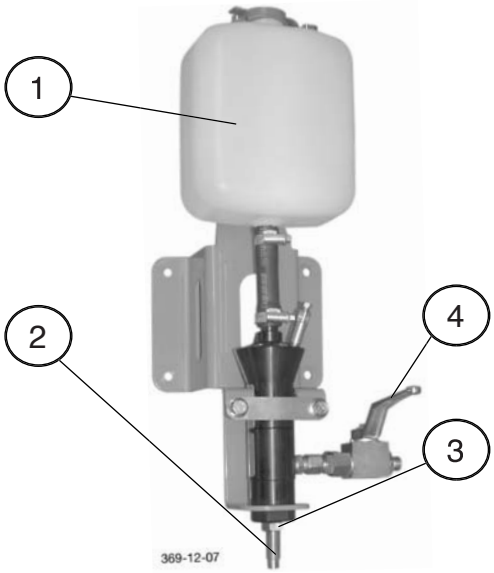
La pompe, montée à partir de début août 2011, n'est pas réglable:

Réglage du débit de la pompe:

(graissage lors de chaque relevage du groupe faucheur)

Plus la parcelle à faucher est courte, plus l'intervalle de temps est raccourci entre chaque relevage et graissage, d'ou la nécessité de diminuer le débit de la pompe.

Régler le débit par l'intermédiaire de la vis (2) et du contre-écrou (3). Plus la vis sera vissée dans le corps de la pompe, plus le débit sera diminué.



(1) réserve d'huile

(2) Vis de réglage

(3) Contre-écrou

(4) Vanne (marche / arrêt du graissage)

Réglage du débit d'huile de la pompe

- Réglage du constructeur: X=27.5 mm
- Dévisser la vis pour augmenter le débit.
- Serrer la vis pour diminuer le débit.

Vérifier le niveau d'huile du dispositif de graissage central avant chaque utilisation. Une utilisation avec un niveau d'huile insuffisant peut entraîner une dégradation prématurée des chaînes d'entraînement.

Tension des chaînes: (toutes les 60 heures)

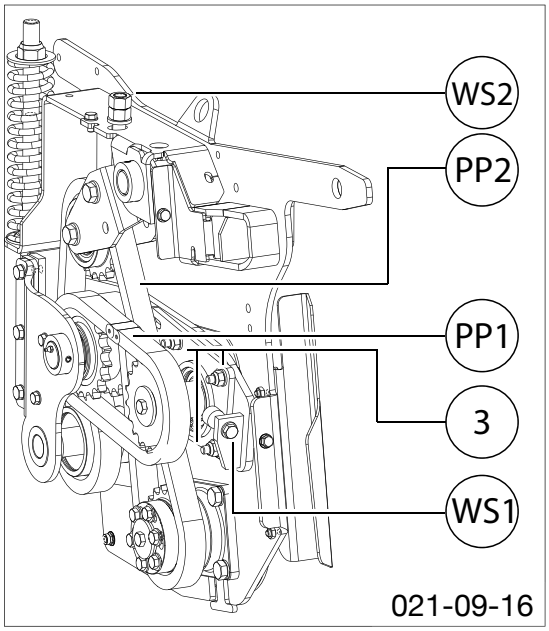
Chaîne d'entraînement courte

Vérifier la tension de la chaîne à l'aide du pouce au point de contrôle (PP1). Débattement optimal: 3,5 - 5mm

Modification de la tension de chaîne:

- Desserrer la vis (3)
- Régler la vis de tension (WS1)

Chaîne d'entraînement longue

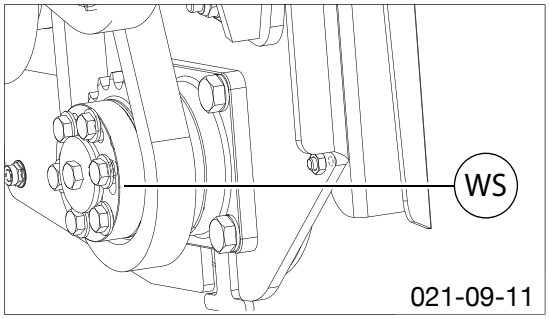


Vérifier la tension de la chaîne à l'aide du pouce au point de contrôle (PP2). Débattement optimal: 5 - 8 mm

Modification de la tension de chaîne:

- Régler la vis de tension (WS2)

Modifier le calage des rouleaux: (si nécessaire)



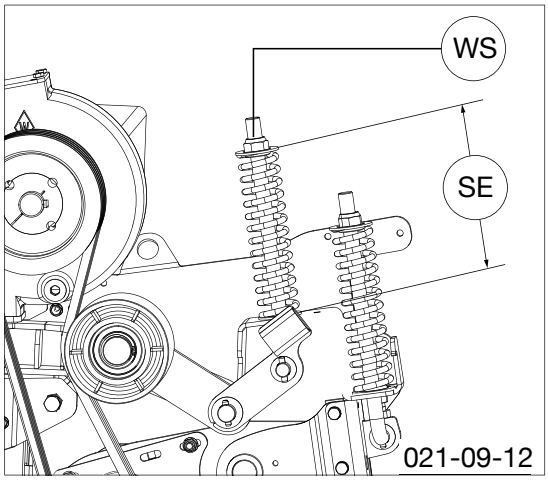
Après plusieurs réglages de la tension des chaînes d'entraînement, les rouleaux sont à recaler.

Calage des rouleaux:

Desserrer la vis (WS) et faire tourner les rouleaux. Régler la position du rouleau inférieur de façon à ce que les profilés des deux rouleaux s'imbriquent de façon optimale sans se toucher.

Un calage optimal des rouleaux permet d'éviter une usure prématurée des rouleaux en caoutchouc.

Courroie d'entraînement: (si nécessaire) (vue: 021-09-12)



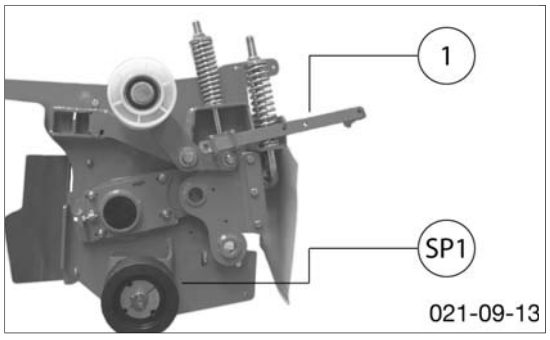
Contrôle de la tension des courroies:

- Réglage standard (SE): 175mm

Modification de la tension de courroie:

- Régler la vis (WS)

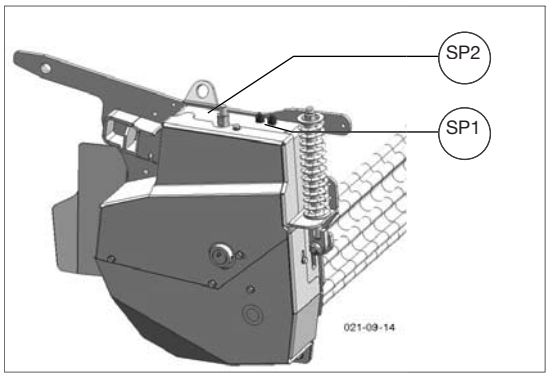
Remplacement des courroies:



Lorsque la courroie d'entraînement présente des dégradations ou des marques d'usure, il convient de la changer. (Attention: toujours changer toutes les courroies!)

- Détendre les courroies. La clé (1) de changement rapide des couteaux permet de bloquer le galet tendeur afin de libérer les courroies (vue: 021-09-13)
- Remplacer les courroies
- Resserrer l'écrou du galet tendeur afin de retendre les courroies.

Graissage: (vue: 021-09-13/14)



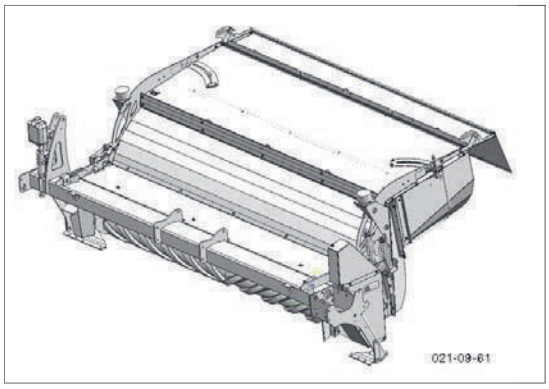
(toutes les 20 heures)

- SP 1

(toutes les 100 heures)

- SP 2

COLLECTOR

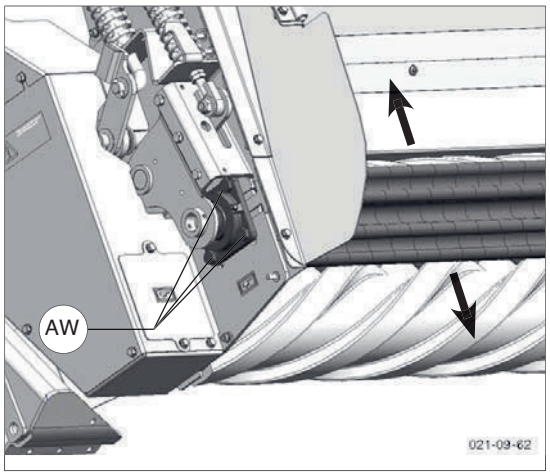


Lorsque le groupe de fauche est équipé de tapis COLLECTOR, un rouleau séparé est nécessaire. La différence est:

-une meilleure éjection

-un rouleau additionnel

Réglage de l'angle d'éjection:



Le rouleau additionnel influence l'angle d'éjection du fourrage. Pour modifier l'angle d'éjection du fourrage il faut modifier la hauteur du rouleau additionnel.

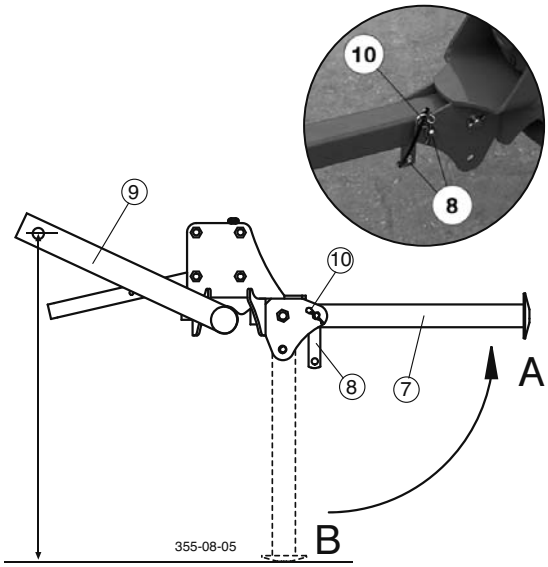
-Débloquer les 4 vis (AW) à gauche et à droite

-Ajuster la hauteur du rouleau additionnel et resserrer les vis

Detelage de la machine

Arrêter la machine:

- retirer le clip de la béquille.
- pivoter et arrêter la béquille (7) : pos. B.
  Introduire le boulon (8) dans la béquille (8) et l'arrêter à l'aide du clip (10).
- baisser au niveau de la béquille à l'aide des composants hydrauliques du tracteur.



Composants électriques

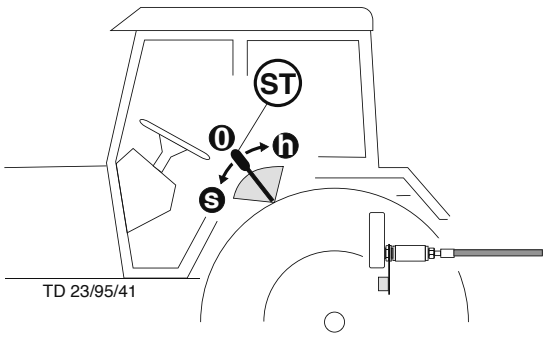
- retirer le connecteur.

Composants hydrauliques

- débrancher les flexibles hydrauliques du tracteur et les introduire dans les fixations.

Si le débranchement est difficile

- mettre brièvement la manette du distributeur sur „descente" (S) pour réduire la pression restante.
- débrancher le flexible hydraulique.



Démonter le cardan:

- arrêter le moteur.
- arrêter la prise de force.
- attendre l'arrêt : la faucheuse fonctionne par inertie après l'arrêt pendant environ 30 secondes.
- Démonter le cardan

- **débrancher la suspension du bras attel. inférieur.**

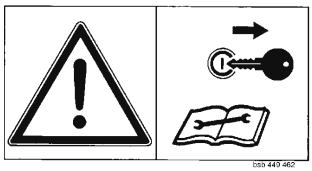
Recommandations pour la sécurité!

voir annexe A1 : p. 1 et 8.

- Arrêter la machine seulement sur un sol stable.

Consignes de sécurité

- Arrêter le moteur avant tous travaux de réglage, de maintenance et de réparation.



Recommandations générales pour l'entretien

Afin de garder votre machine dans un bon état d'utilisation le plus longtemps possible, bien respecter les consignes ci-dessous:

- Resserrer tous les écrous et toutes les vis après les premières heures d'utilisation.

A contrôler plus particulièrement:

a. vis de fixation des couteaux des lamiers de faucheuses

b. vis de fixation des dents de faneuses et andaineurs

Pièces d'usures

a. Les pièces détachées d'origine et les accessoires ont été spécialement conçus pour ces machines.

b. Nous attirons votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'origine ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.

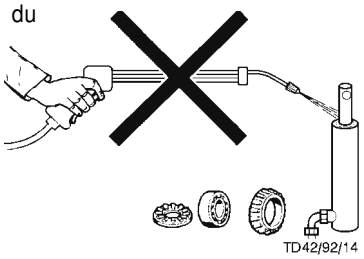
c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie constructeur.

d. Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

Nettoyage de votre machine

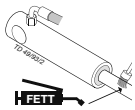
Attention! Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers et des composants hydrauliques.

- Risque de rouille!
- Après le nettoyage, graisser selon le plan de graissage et faire tourner brièvement la machine.
- Si la pression du nettoyeur est trop élevée, il peut se produire des dommages au niveau de la peinture.



Dételage à l'extérieur

Lors d'un dételage à l'extérieur de longue durée, nettoyer les tiges de vérin puis les enduire de graisse pour les protéger.



Remisage en fin de saison

- Nettoyer soigneusement la machine avant le remisage en fin de saison.
- Stocker la machine à l'abri.
- Vidanger l'huile ou réajuster les niveaux.
- Protéger les pièces dont la peinture est partie.
- Lubrifier tous les points de graissage.
- Retirer le boîtier de commande et le stocker au sec et hors gel.

Transmissions

- Voir également les instructions dans les annexes.

Attention, pour l'entretien, respecter les instructions!

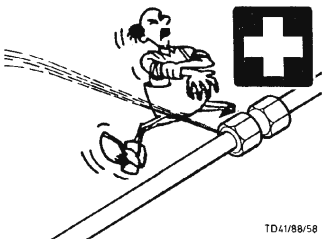
Les instructions en vigueur données par la notice d'utilisation.

Le cas échéant, les instructions données dans l'annexe du fournisseur de cardan, jointe aux autres notices.

Circuit hydraulique

Attention! Danger de blessure et d'infection!

Un liquide sous pression provoque une lésion sous-cutanée, dans ce cas se rendre immédiatement chez un médecin.



Avant de brancher les flexibles hydrauliques, vérifier la compatibilité avec le système hydraulique du tracteur

Après 10 heures de fonctionnement puis toutes les 50 heures.

- Contrôler l'étanchéité du bloc hydraulique et des tuyauteries et si nécessaire resserrer les raccords.

Avant chaque utilisation

- Contrôler l'état des flexibles hydrauliques.

  Remplacer immédiatement les flexibles usés ou endommagés. Les flexibles de rechange doivent répondre aux normes du constructeur.

Les flexibles subissent un vieillissement naturel et leur durée d'utilisation ne devrait pas dépasser 5 à 6 ans.

Consignes de sécurité

• Arrêter le moteur et retirer la clé de contact avant de procéder aux travaux de maintenance et de réparation.

• Les travaux sous la machine ne doivent être réalisés qu'après avoir calé la machine.

-Resserrer tous les écrous et toutes les vis après les premières heures d'utilisation.

Dételer uniquement la machine sur un sol plat et stabilisé

Instructions pour la réparation

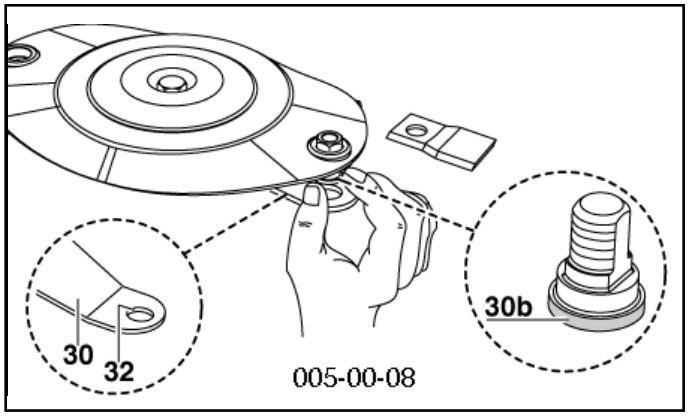
Observer les instructions de recommandation pour la sécurité dans l'annexe

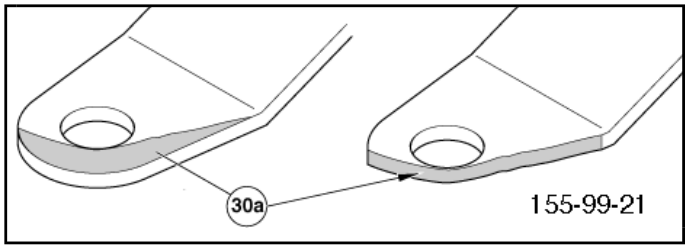
Consignes de sécurité

Nettoyer les prises et raccords avant chaque accouplement.

Eviter tout risque de frottement ou de pincement des flexibles

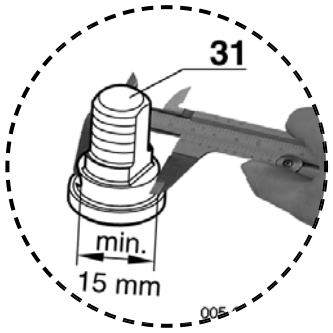
Contrôle de l'usure des fixations de couteaux





Contrôle visuel – démarche

- Démontez les couteaux
- Des restes d'herbes et de saleté doivent être retirés autour du téton (31)



Sont également considérées comme pièces d'usure:

- la lame de ressort (30)
- le téton de fixation du couteau (31)

Contrôler l'usure et la détérioration des pièces de fixation des couteaux:

- avant chaque mise en marche
- plusieurs fois pendant la saison
- tout de suite après une collision (par exemple avec: une pierre, un morceau de bois ou de métal, etc.)

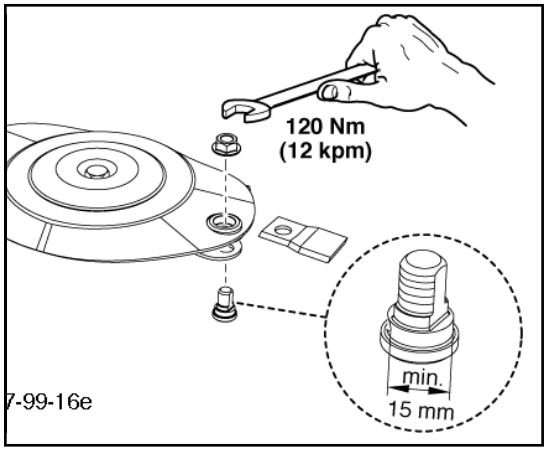
Attention:
Il y a risque d'accident lorsque

- le téton de fixation du couteau est usé jusqu'à 15 mm dans la zone centrale
- la zone d'usure (30a) atteind le bord du trou
- le téton est usé dans la partie inférieure
- l'espace entre le téton de fixation et l'ouverture dans la lame de ressort est trop important

Si l'une ou plusieurs de ces pièces présentent des usures comme indiquées auparavant, vous ne devez plus continuer à faucher!

Des pièces usées doivent être remplacées par des pièces d'origine Pöttinger.

Téton de fixation du couteau et écrous sont à serrer à 120 Nm.



Attention!

Risque d'accident lors de la détérioration des pièces d'usure

De telles pièces d'usure ne doivent pas être utilisées plus longtemps lorsque leur usure maximale a été constatée, sans quoi l'ajustement précis entre le téton et la lame de ressort n'est plus assuré et le risque de projection de pièces, pouvant causer des accidents très grave, devient très important.

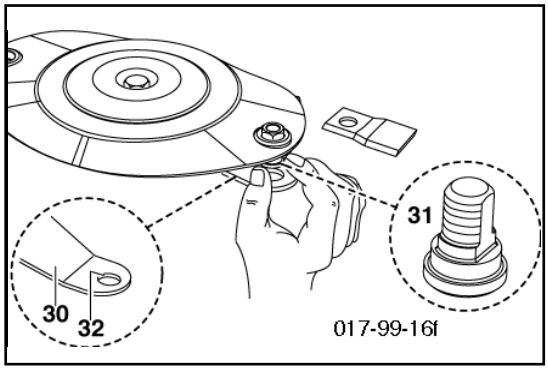
Porte-couteau à fixation rapide

Attention!

Pour votre sécurité

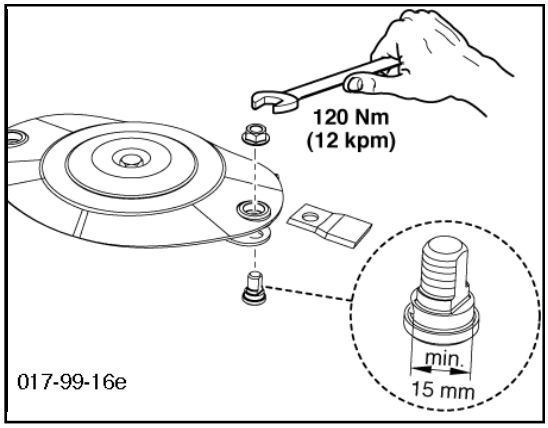
- Vérifier régulièrement les couteaux et leur fixation!
  - Les couteaux d'un même disque doivent présenter la même usure (risque de déséquilibre).

    Sinon les remplacer par des nouveaux (remplacement par paire).
  - Des couteaux déformés ou endommagés ne doivent plus être utilisés.
- On ne doit pas continuer à utiliser les supports de lame (30) qui sont pliés, endommagés ou usés.



Contrôles du porte-couteau

- Contrôle normal toutes les 50 heures.
- Contrôler de manière régulière le lamier lors de la coupe dans des régions rocailleuses ou lors de la fauche dans des situations extrêmes
- Contrôle immédiat après avoir rencontré un obstacle (pierres, morceaux de bois, etc.).

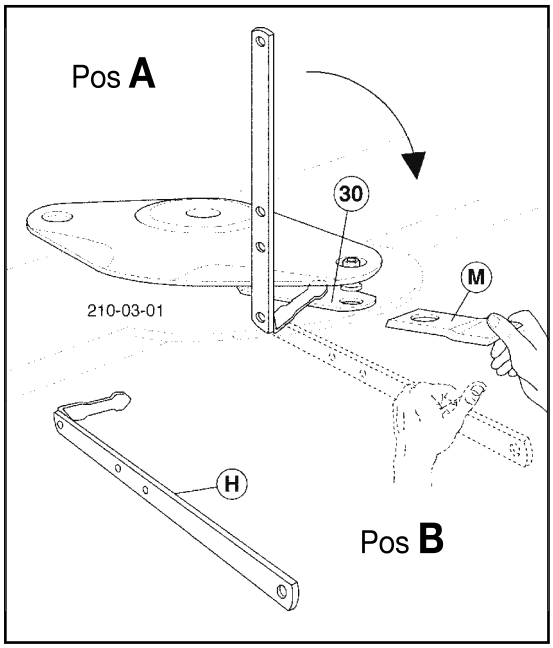


Exécution du contrôle

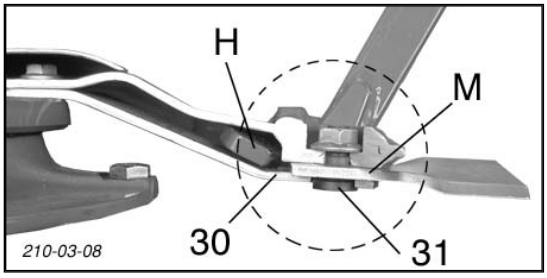
- voir la description dans le chapitre "remplacement des couteaux"

Remplacement des couteaux

1. Enfiler la clé de démontage par la droite ou la gauche en « Pos. A » jusqu'en butée avec l'assiette.
2. Basculer le bras de la « Pos A » vers la « Pos B » pour pousser la lame de ressort (30) vers le bas.



3. Retirer le couteau (M).
4. Retirer les restes de fourrage et la saleté
   - Autour de l'axe (31) et sur la partie intérieur du trou (32).
5. Contrôles
   - des tétons (31): bon état, usure et le bon appui.
   - du porte-couteau (30): bon état, bon appui, sans déformation
   - Trou (32) : bon état
   - les parois ne doivent pas montrer de déformation.
6. Remonter le couteau
7. Contrôle visuel du bon positionnement du couteau (M) entre le boulon (31) et la lame de ressort (30) (voir schéma).



8. Relever à nouveau la clé (H) en « Pos A » et la retirer.

Attention!

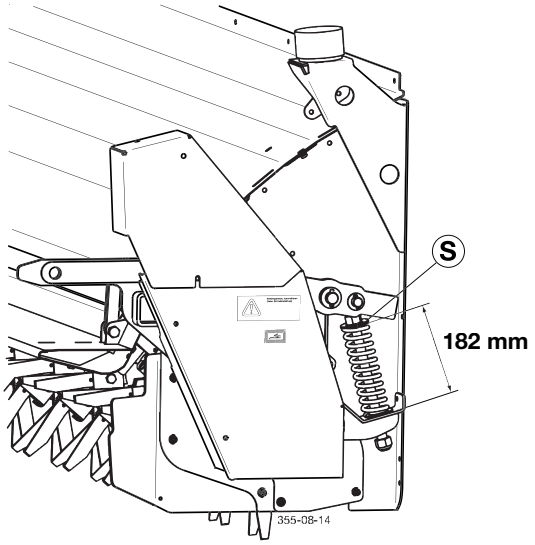
Ne pas réutiliser des pièces endommagées, déformées ou usées (danger d'accident).

Après les premières heures d'utilisation:

- **Resserrer toutes les vis**
- **Contrôler avant toute utilisation le serrage des goujons de roue et les vis de couteaux**
- **Respecter la pression de gonflage des pneumatiques suivant les indications (2bar).**
- **Contrôler la tension des courroies et, si nécessaire, les régler:**
  - Après remplacement des courroies

Réglage:

- Desserrer le contre-écrou
- Régler la tension des courroies à l'aide de la vis (S)
  Tendre: Visser à droite
  Détendre: Visser à gauche
- Bloquer avec le contre écrou.



Hivernage

- Nettoyer soigneusement la machine.
- Graisser tous les points de lubrification suivant le plan.
- Stocker sous abri
- Protéger les pièces dont la peinture est partie.

Toutes les 50 heures

- Lubrifier tous les points de graissage suivant le plan
- Lubrifier les deux cardans sur la machine
  (voir plan de graissage):
  Désaccoupler les tubes profilés des cardans et bien les lubrifier.

Vidange du lamier

Après les premières 50 heures de fonctionnement, puis toutes les 500 heures de fonctionnement ou tous les ans.

Remarque:

- Faire la vidange à température de fonctionnement.
  L'huile est trop visqueuse à froid. Trop d'huile usagée reste adhérée aux pignons et les impuretés ne seraient pas éliminées du lamier.

Vidange:

- Afin que toute l'huile coule vers le bouchon de vidange, relever le côté du lamier à l'opposé du bouchon.
- Retirer le bouchon de vidange (62), laisser l'huile s'écouler et la recycler suivant la réglementation.

Remplissage de l'huile:

NOVACAT 307 T, NOVACAT 3007 T

Volume de remplissage: 3,0 litre: SAE 90 EP

NOVACAT 3507 T

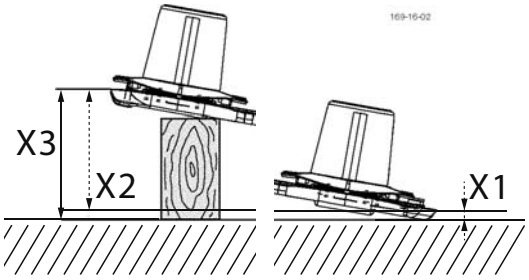
Volume de remplissage: 3,5 litre: SAE 90 EP

1. Lever la barre de coupe d'un coté (X3) et la caler.

X3 = X2 + X1

X1 = cote du sol à la bordure supérieure du lamier

X2 = cote de la bordure supérieure du lamier côté gauche à la bordure supérieure du lamier droit



NOVACAT 307 T: X2 = 300 mm
NOVACAT 3007 T: X2 = 300 mm
NOVACAT 3507 T: X2 = 300 mm

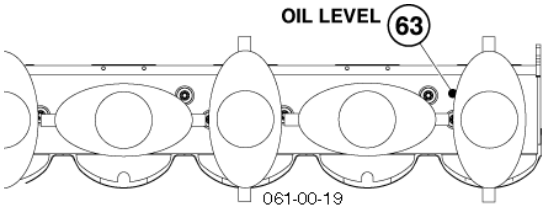
- Le côté sur lequel se trouve le bouchon de remplissage doit rester au sol.
- Lever l'autre extrémité du lamier de **(X1)** et le caler correctement avec des cales appropriées.

2. Laisser le lamier environ 15 min dans cette position.

- Ce temps est nécessaire afin que l'huile puisse descendre dans le fond du carter.

3. Dévisser le bouchon de remplissage (63).

Mesurer le niveau d'huile par l'orifice (63).

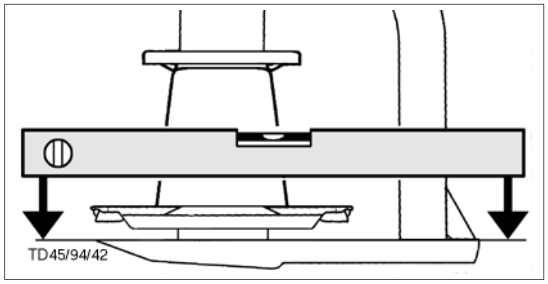


4. Contrôle du niveau de l'huile

Points très importants à respecter lors du contrôle du niveau d'huile:

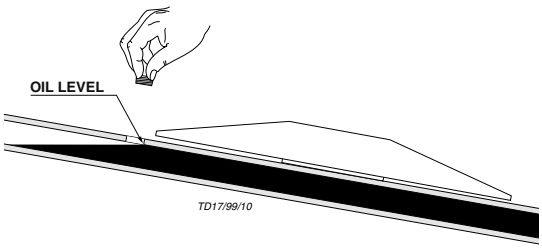
Le temps passé depuis le calage du lamier

Le lamier de l'avant vers l'arrière doit être absolument à l'horizontale (voir schéma).



4.1 Contrôle du niveau d'huile sur NOVACAT 3507T

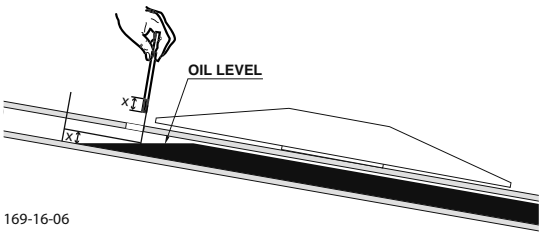
Le niveau d'huile est correct lorsque l'huile arrive à l'orifice (63).



4.2. Contrôle du niveau d'huile sur NOVACAT 307 T et 3007 T

Le niveau d'huile est correct lorsque x=16mm.

x = niveau d'huile en mm au niveau de l'ouverture (63)



5. Ajout d'huile

Réajuster le niveau si nécessaire

Remarque:

• Trop d'huile entraîne une surchauffe du lamier (et augmente la puissance d'entraînement).

•Trop peu d'huile nuit à la lubrification.

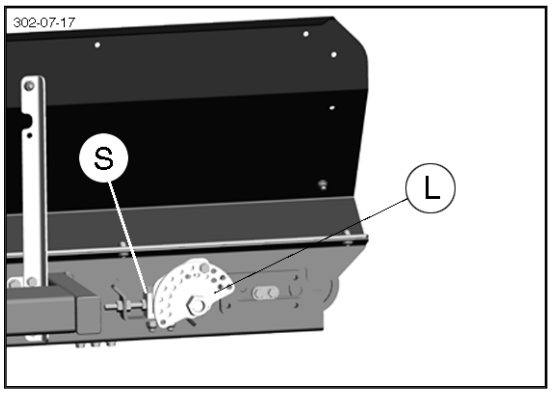
Entretien du tapis regroupeur

Important!

• Contrôler la rotation du tapis après 10, 25, 50 heures puis toutes les 50 heures d'utilisation.

• Le tapis ne doit pas frotter latéralement

• Le tapis doit être centré sur les deux rouleaux lors de la rotation



- Réglage de la tension du tapis par rotation du secteur à trou (L)
- Réglage du parallélisme des rouleaux par glissement sur trou oblong (S)
  - Régler le rouleau afin que le tapis soit centré sur le rouleau lors de la rotation

Cause possible d'une usure prématurée du tapis:

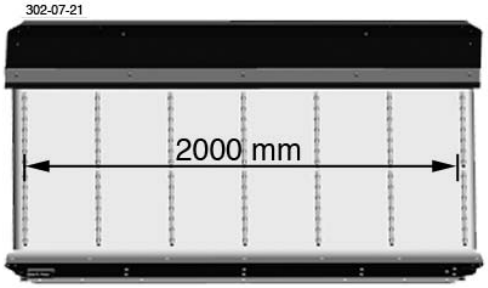
- Tension du tapis trop faible
- Le tapis n'est pas centré lors de la rotation

Réglage de la tension du tapis

- Tendre le tapis d'environ 0.4 à 0.5%

  Information de réglage:

  - Sur le tapis détendu, marquer une longueur de 2000mm (voir schéma).



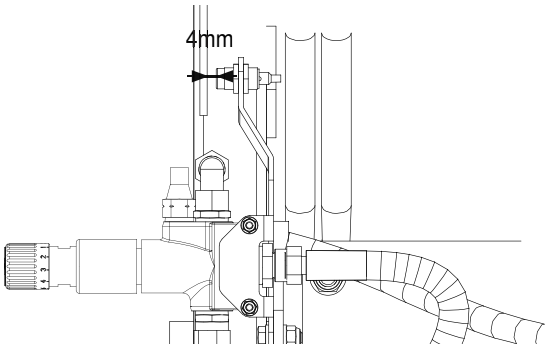
  - Tendre le tapis afin que la longueur marquée atteigne une longueur de 2008 à 2010mm.

Capteur inductif - sur tapis Collector:

Ce capteur inductif arrête ou remet le tapis en marche suivant sa position.

En bas: Tapis en marche

En haut: Tapis arrêté



Valeur de réglage: 4mm

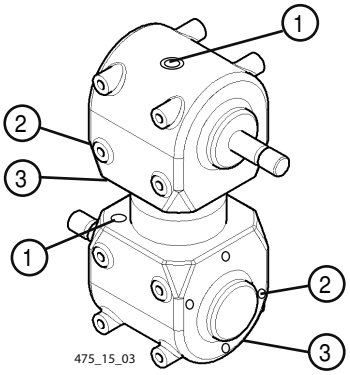
Boîtier

- Vidange après les 50 premières heures de travail.
- En conditions normales, il faut vérifier le niveau d'huile une fois par an.
- Vidange au plus tard tous les 300ha.

Boîtier principal,

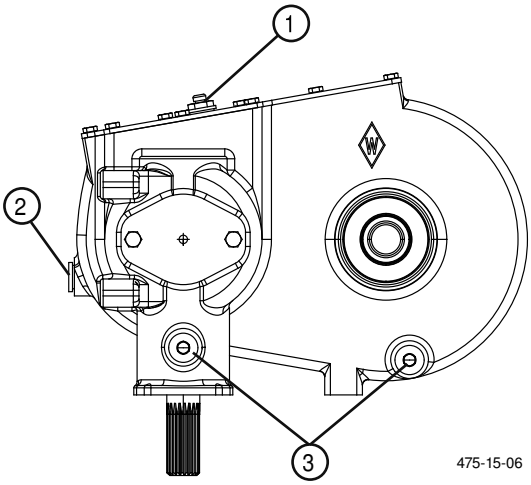
il se compose de deux boîtiers séparés, un supérieur et un inférieur :

- Quantité: 1,5 litre: SAE 90 (par boîtier séparé)
- Lubrifier toutes les 50 heures avec de la graisse (IV)



Transmission latérale

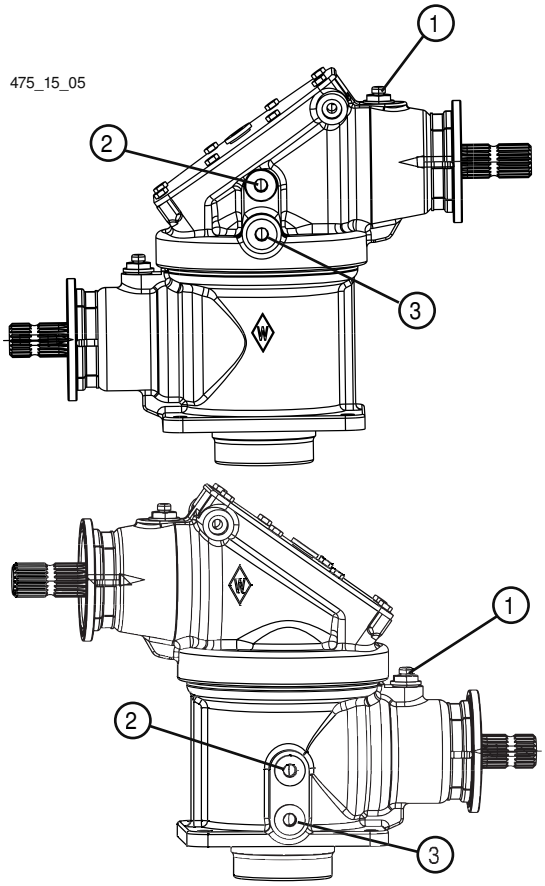
Volume de remplissage: 1,7 litre: SAE 85W-90



Engrenage orientable

il se compose de deux boîtiers séparés, un supérieur et un inférieur :

Volume de remplissage: 0,75 litre: SAE 85W-90 (par boîtier séparé)



Remplissage de l'huile:

- Dévisser le bouchon d'huile (1) et remplir avec de l'huile jusqu'à la vis de niveau (2).

Vidange:

-Retirer le bouchon de vidange (3), laisser l'huile s'écouler et la recycler suivant la réglementation.

- Revisser le bouchon de vidange (3).
- Remplir avec de l'huile jusqu'à la vis de niveau (OIL LEVEL).

Remarque:

Une faible fuite de graisse est normale et ne porte pas atteinte à la fonction de la boîte de vitesse.

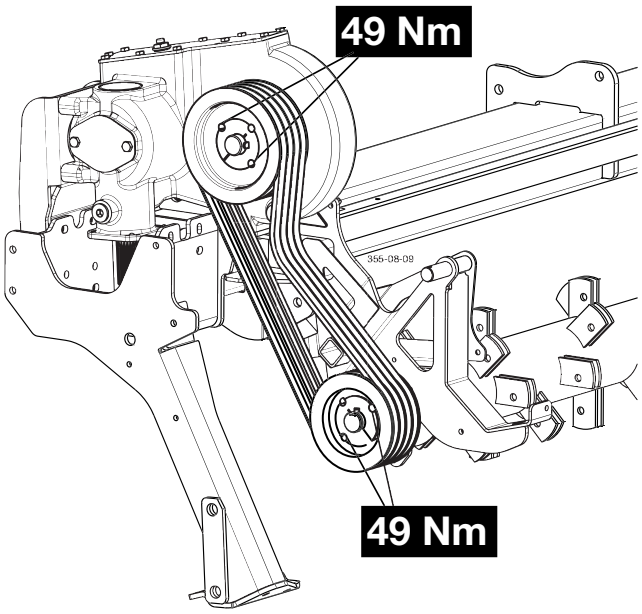
Instructions de montage pour la poulie à moyeu auto serrant

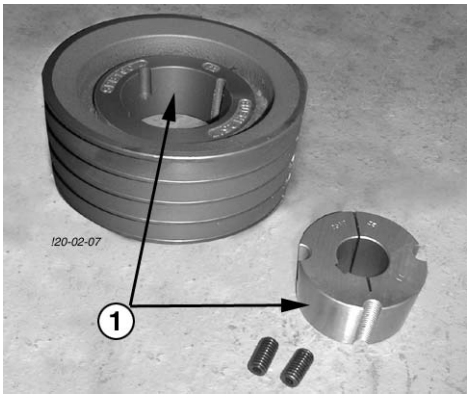
Montage

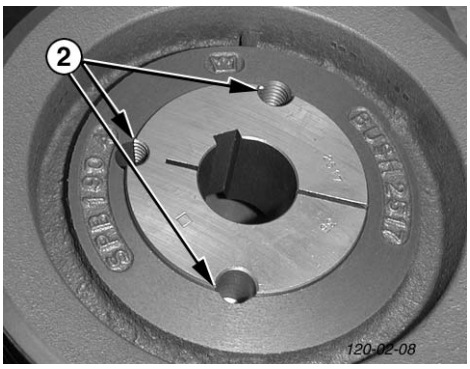
1. Nettoyer toute les surfaces nues, les alésages l'aire latérale du cône du moyeu auto-serrant ainsi que l'alésage conique de la poulie.
2. Placer la douille dans le moyeu et faire coincider tous les alésages de raccordement (les demialésages filétes devant se trouver en face des demialésages lisses).
3. Graisser légérement et visser la goupille filetée (taille 1008-3030) ainsi que les vis cylindriques (taille 3535-5050), toutefois sans les serrer á fond.
4. Nettoyer et dégraisser l'arbre. Engager la poulie et le cône jusqu'à la position voulue sur l'arbre.
   - Lors de l'emploi d'une clavette, placer celle-ci tout d'abord dans la rainure de l'arbre. Veiller à ce qu'il y a du jeu entre le dos et la rainure de la clavette.
   - A l'aide d'un tournevis (DIN 911) serrer réguliérement les goupilles filetées ou les vis cylindriques en tenant compte des couples de serrage indiqués au tableau.
   - Aprés un bref temps de servie (1/2 à 1 heure) vérifier le couple de serrage des vis et s'il y a lieu le rectifier.
   - Pour eviter la pénétration de corps étrangers, remplit les alésages de raccordement de graisse.

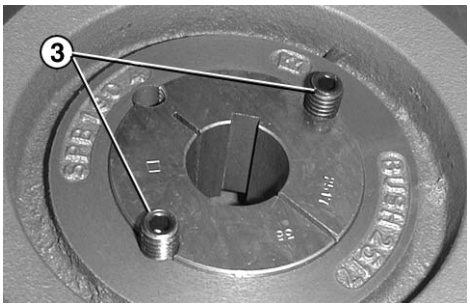
Demontage

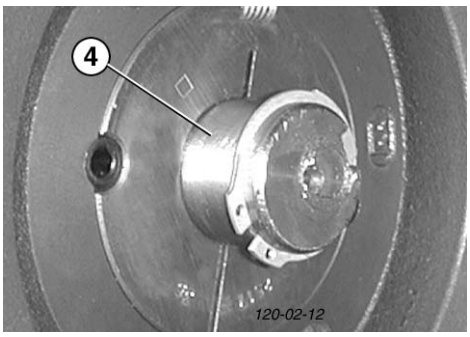
1. Desserrer toutes les vis. Selon la taille de la douille complètement 1 ou 2 vis, les graisser et les visser dans les alésages d'extraction (Pos. 5).
2. Serrer la ou les vis réguliérement, jusqu'à ce que la douille se dégage du moyeu et que la poulie puisse coulisser librement sur l'arbre.
3. Dégager complètement la poulie et la douille de l'arbre.

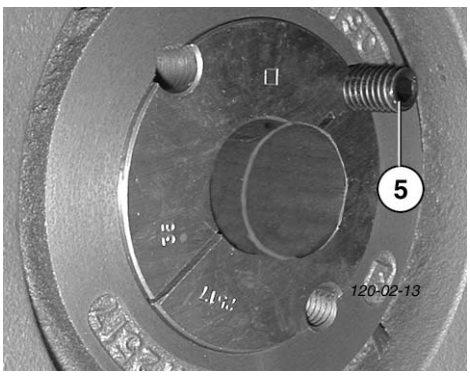












Données techniques

Désignation		NOVACAT 3007 T ED Modèle 3523	NOVACAT 3507 T ED Modèle 3525
Largeur de travail	[mm]	3040	3460
Largeur de transport	[mm]	3000	3420
Hauteur de transport	[mm]	2080	2080
Longueur de transport	[mm]	7560 (8600[1])	7560 (8600[1])
Garde au sol (transport)	[mm]	500	500
Rendement	[ha/h]	3,6	4,2
Poids - avec conditionneur ED	[kg]	2100	2220
avec tapis regroupeur (Collector)	[kg]	2500	2650
Puissance du tracteur à partir de	[kW/ch]	55 / 75	63 / 85
Nombre de tours d'entraînement	[t/min]	1000 / 540	1000 / 540
Pneumatique		350/50 - 16	350/50 - 16
Nombre de disques de coupe		7	8
Couteaux par disque de coupe		2	2
Niveau continu de pression acoustique	[dB(A)]	82,9	82,9

[1] avec tapis regroupeur

Données sans engagement

Prises nécessaires

- 1 prise hydraulique double effet
  pression min.: 140 bar
  pression max.: 180 bar
- 1 prise hydraulique simple effet
  pression min.: 140 bar
  pression max.: 180 bar
- 1 prise à 7 pôles pour l'éclairage (12 Volt)
- 1 prise à 3 pôles (12 Volt) (voir annexe)

F: Plaque du constructeur

Le numéro de châssis est gravé sur une plaque similaire à l'illustration ci-contre. Toute demande liée à la garantie, à des informations complémentaires ou à la commande de pièces de rechange ne pourra être traitée sans le numéro de châssis.

Inscrivez ce numéro sur la première page des instructions d'utilisation dès la réception de votre véhicule ou de votre appareil.

Utilisation conforme de votre faucheuse

La faucheuse "NOVACAT 3007 T (Modèle 3523), NOVACAT 3507 T (Modèle 3525)" est uniquement réservée au travail classique en agriculture.

- Pour faucher prés et champs.

  Toute autre utilisation est non conforme.

  Les dommages résultant d'une utilisation non conforme ne sont pas pris en charge par le constructeur, ils restent de la responsabilité exclusive de l'utilisateur.
- L'utilisation conforme de la faucheuse implique également l'observation de toutes les conditions de maintenance et d'entretien prescrites par le constructeur.

ANNEXE

Vous serez plus efficace avec des pièces d'origine Pöttinger

Original inside

- **Qualité et interchangeabilité**
  - Sécurité.
- **Travail de qualité**
- **Longévité supérieure**
  - Économie
- **Disponibilité garantie** auprès de votre concessionnaire PÖTTINGER:

Vous êtes devant le choix «pièces d'origine» ou «pièces de contrefaçon»? Le prix d'achat est souvent déterminant dans la prise de décision. Mais un achat «bon marché» peut devenir très coûteux.

Aussi, exigez l'original marqué du trèfle lors de votre achat!

PÖTTINGER

Recommandations pour la sécurité

Dans ce manuel d'utilisation, tous les passages contenant des informations pour votre sécurité sont repérés par ce symbole.

1.) Notice d'utilisation.

a. Les instructions d'utilisation sont des données importantes concernant l'appareil.

   Veiller à ce que la notice d'utilisation soit toujours disponible sur le lieu d'utilisation de l'appareil.

b. Garder la notice d'utilisation pendant la durée de vie totale de l'appareil.

c. Transmettre la notice d'utilisation lors d'une vente ou changement de propriétaire de l'appareil.

d. Tenir les indications de danger et de sécurité sur l'appareil en bon état et lisible. Les indications de danger donnent des indications importantes pour une utilisation correcte et en toute sécurité.

2.) Qualification du personnel

a. L'utilisation est uniquement autorisée aux personnes ayant atteint l'âge minimum légal, aptes physiquement, mentalement et formées pour l'utilisation de l'appareil.

b. Le personnel, qui doit être formé ou en apprentissage, ne peut travailler et/ou avec l'appareil que sous la surveillance constante d'une personne expérimentée.

c. Les travaux de réparation, d'essai et de réglage ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié.

3.) Mise en œuvre des travaux d'entretien

a. Dans cette notice d'utilisation, uniquement l'entretien et les réparations pouvant être entrepris par l'utilisateur sont décrits. Tous les travaux sortant de ce cadre doivent être effectués par un concessionnaire.

b. Des réparations sur l'installation hydraulique, l'équipement électrique, des ressorts, des accumulateurs, etc. impliquent des connaissances suffisantes. La mise en œuvre ne peut être entreprise qu'avec des vêtements de protection, et des outillages adaptés en concession.

4.) Utilisation conforme de votre machine

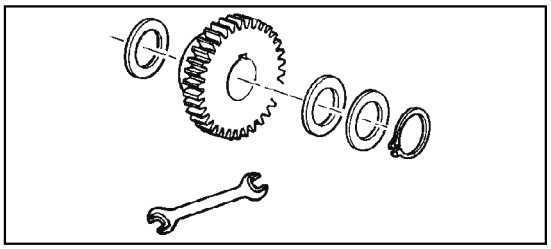
a. Voir "Données techniques".

b. L'utilisation conforme comprend également le respect des indications constructeur pour l'entretien et la maintenance.

5.) Pièces détachées

a. Les pièces détachées **d'origine et les accessoires** ont été spécialement conçus pour ces machines.

b. Nous attirons toute votre attention sur le fait que les pièces et les accessoires qui ne sont pas d'ORIGINE, ne sont pas contrôlés et homologués par Pöttinger.



c. Le montage et/ou l'utilisation de pièces non d'origine de caractéristiques techniques différentes, peut modifier, influencer négativement le comportement de votre machine et annuler la garantie du constructeur.

d. Les modifications ou le montage d'accessoires arbitraires sur l'outil entraînent l'exclusion de toutes les responsabilités du fabricant.

6.) Dispositifs de protection

a. Tous les dispositifs de protection doivent être montés sur la machine et être en bon état. Un remplacement à temps des carters de protection ainsi que de tous les autres protecteurs (étriers de protection, caches, capots...) usés ou endommagés est nécessaire.

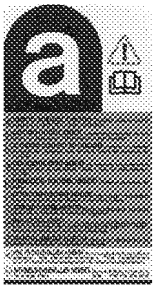
7.) Avant la mise en marche

a. L'utilisateur doit se familiariser avec tous les leviers de commande ainsi qu'avec les fonctions de la machine, avant de commencer à travailler. Vouloir le faire en cours de travail, c'est trop tard!

b. Contrôler les dispositifs de sécurité pour le travail ou pour le transport sur route de la machine avant chaque nouvelle utilisation de la machine.

8.) Amiante

a. Certaines pièces peuvent contenir, pour des raisons techniques, de l'amiante. Observer les repères du catalogue pièces détachées.



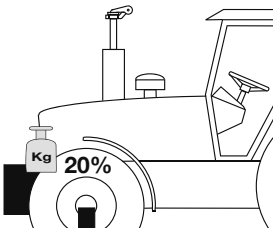
9.)Interdiction de transporter des personnes

a. Il est interdit de prendre des personnes sur les machines.

b. Il est interdit de circuler avec une machine qui ne se trouve pas en position prescrite pour le transport.

10.) Type de conduite avec une machine portée

a. Mettre des masses d'alourdissement à l'avant ou à l'arrière afin de conserver l'efficacité des freins ou de la direction (au minimum 20 % du poids vide du tracteur doit être conservé sur l'essieu avant).



b. Le comportement du véhicule est influencé par l'état de la route et de la machine accrochée. Adapter la vitesse d'avancement à l'état de la route ou du terrain

c. Dans les courbes, faire attention au déport de la machine.

d. En cas de virage avec une machine portée ou semi-portée, prenez en compte la dimension ainsi que le poids de l'outil.

11.) Généralités

a. Avant d'atteler la machine, veuillez vous assurer que la manette de commande du relevage soit placée dans une position où celui-ci ne puisse s'abaisser ou remonter inopinément.

b. Lors de l'attelage d'un outil au tracteur, il y a danger de blessures.

c. À proximité des bras de relevage, il y a risque de blessure par coincement ou cisaillement.

d. Ne pas rester entre le tracteur et l'outil, lorsque vous actionnez la commande extérieure du relevage.

e. Brancher et débrancher le cardan uniquement moteur arrêté.

f. Verrouiller le levier de commande pour éviter qu'un outil relevé ne baisse lors du transport.

g. Avant de quitter le tracteur, baisser la machine sur le sol. Retirer la clef de contact!

h. Personne ne doit se placer entre le tracteur et la machine, si le frein à main n'est pas serré ou que le tracteur ne soit calé!

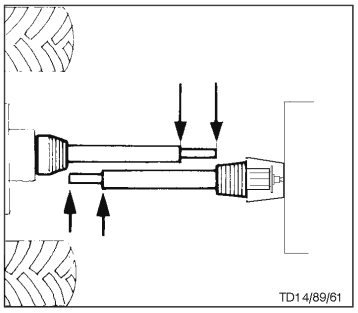
i. Arrêter le moteur et retirer l'arbre de prise de force avant d'effectuer une opération d'entretien ou de modifications.

12.) Nettoyage de la machine

a. Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression pour le nettoyage des paliers, composants hydrauliques et électriques.

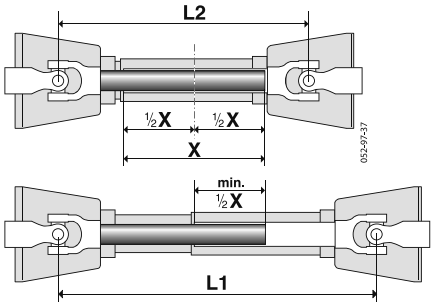
Préparation du cardan

Pour connaître la longueur exacte de chaque demi-cardan, les présenter l'un à coté de l'autre.



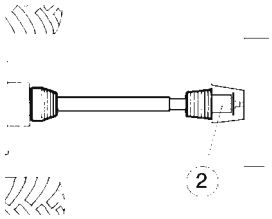
Comment raccourcir le cardan

- Présenter les deux demi-cardans l'un à coté de l'autre et les marquer selon le schéma (L2).



Attention!

- Respecter la longueur de service maximale (L1).
  - Veiller á obtenir un recouvrement optimum des profils (min. $^1/_2$ X).
- Raccourcir de la même longueur le tube protecteur extérieur et intérieur.
- La sécurité contre les surcharges (2) doit être montée coté machine.

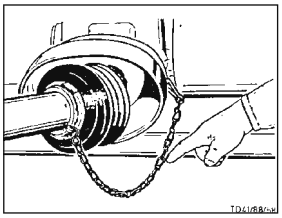


- Avant chaque utilisation contrôler si les mâchoires du cardan sont bien verrouillées sur l'embout de prise de force.

Chaînette d'arrêt

- Empêcher la rotation des tubes protecteurs à l'aide de la chaînette.

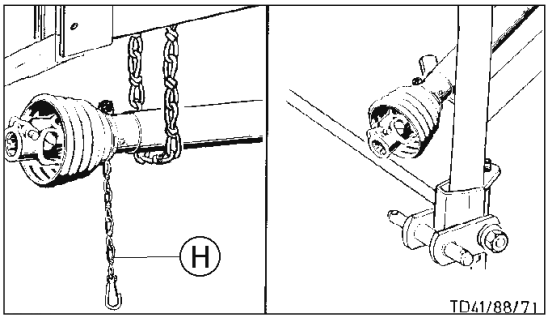
  Considérer également le débattement maximum possible du cardan.



Recommandation de travail

En cours de travail avec la machine, il ne faut pas dépasser la vitesse, de rotation du cardan, prescrite.

- Après avoir arrêté la prise de force, il est possible qu'à cause de l'inertie, la machine continue encore à tourner pendant un certain temps. Ne pas s'approcher de la machine tant qu'elle n'est pas totalement à l'arrêt.
- En décrochant la machine, poser le cardan sur son support. Ne pas utiliser la chaînette pour suspendre le cardan.



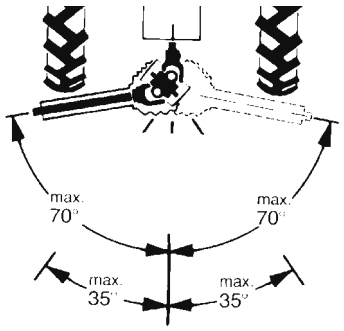
Cardan grand angle:

Angle maximum au travail ou à l'arrêt : 70°

Cardan normal:

Angle maximum à l'arrêt : 90°

Angle maximum au travail: 35°

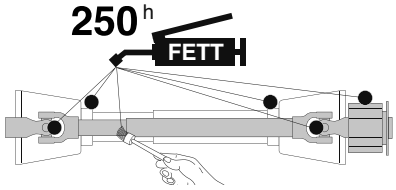


Entretien

Remplacer immédiatement tout protecteur endommagé.

- Graisser avec une graisse de qualité le cardan toutes les 250 heures de travail et avant chaque remise en marche.
- Avant chaque arrêt prolongé, nettoyer et graisser le cardan.

  En cas d'utilisation en hiver graisser les tubes protecteurs pour éviter qu'ils ne se bloquent ensemble par le gel.



Attention!

N'utiliser que le cardan indiqué ou livré, sinon nous ne prendrons pas en garantie d'éventuels dégâts.

Important sur un cardan muni d'un limiteur à friction

En cas de surcharge ou lors de brèves pointes d'effort, le couple est limité et transmis de manière constante pendant le patinage de la sécurité.

Avant la première utilisation et après un arrêt de fonctionement prolongé, vèrifier le fonctionement du limiteur à friction.

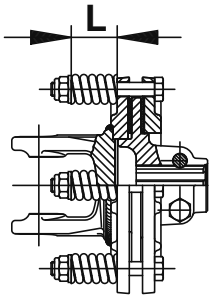
a.) Mesurer la cote „L" des ressorts de limiteurs K90,K90/4 et K94/1 ou des vis de K92E et K92/4E.

b.) Desserrer les vis pour réduire la pression sur les garnitures de friction. Faire tourner le limiteur.

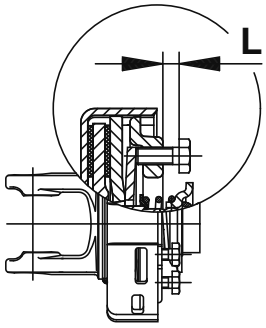
c.) Règler les vis à la dimension „L".

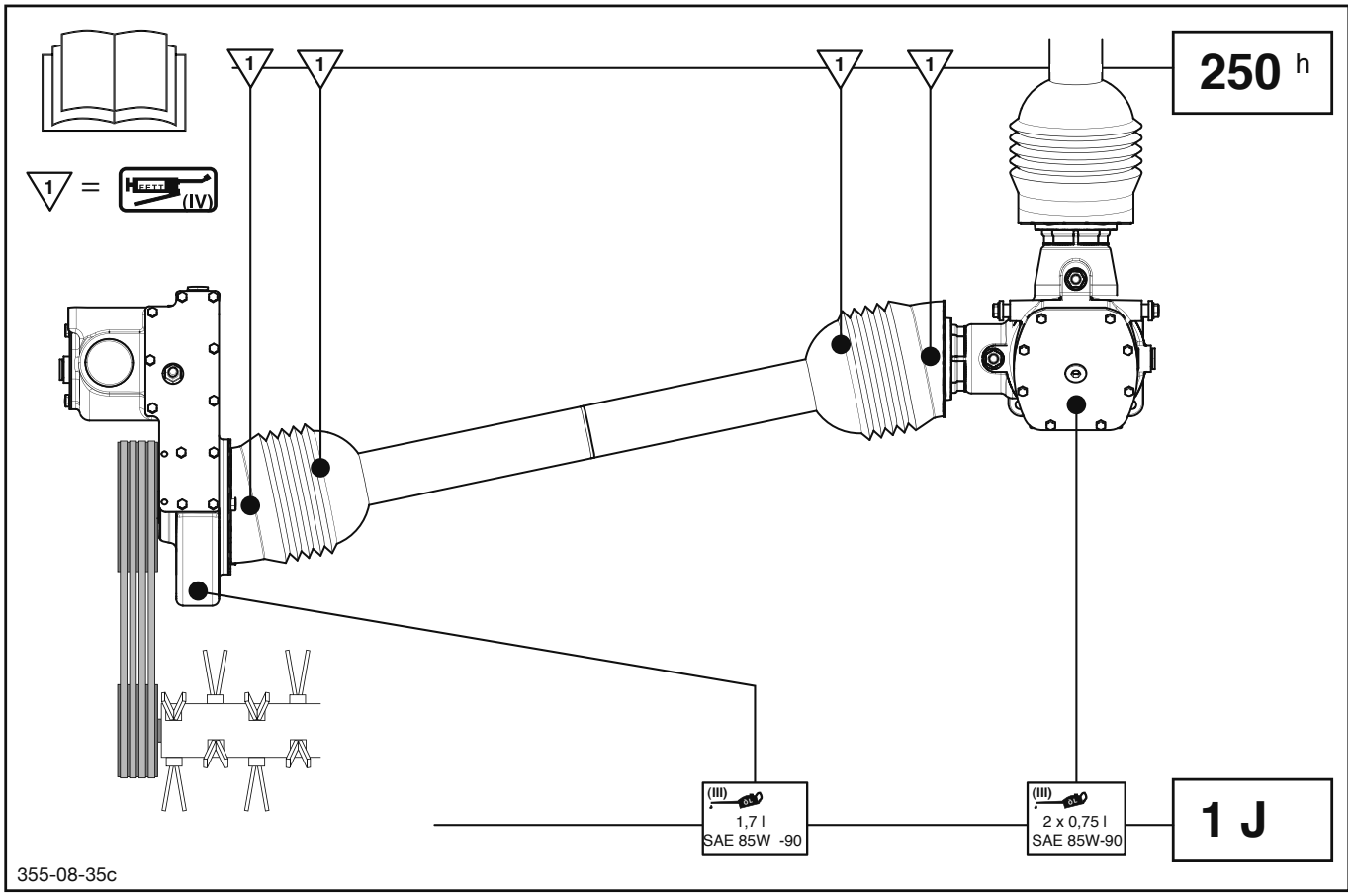
Le limiteur à friction est prêt à fonctionner.

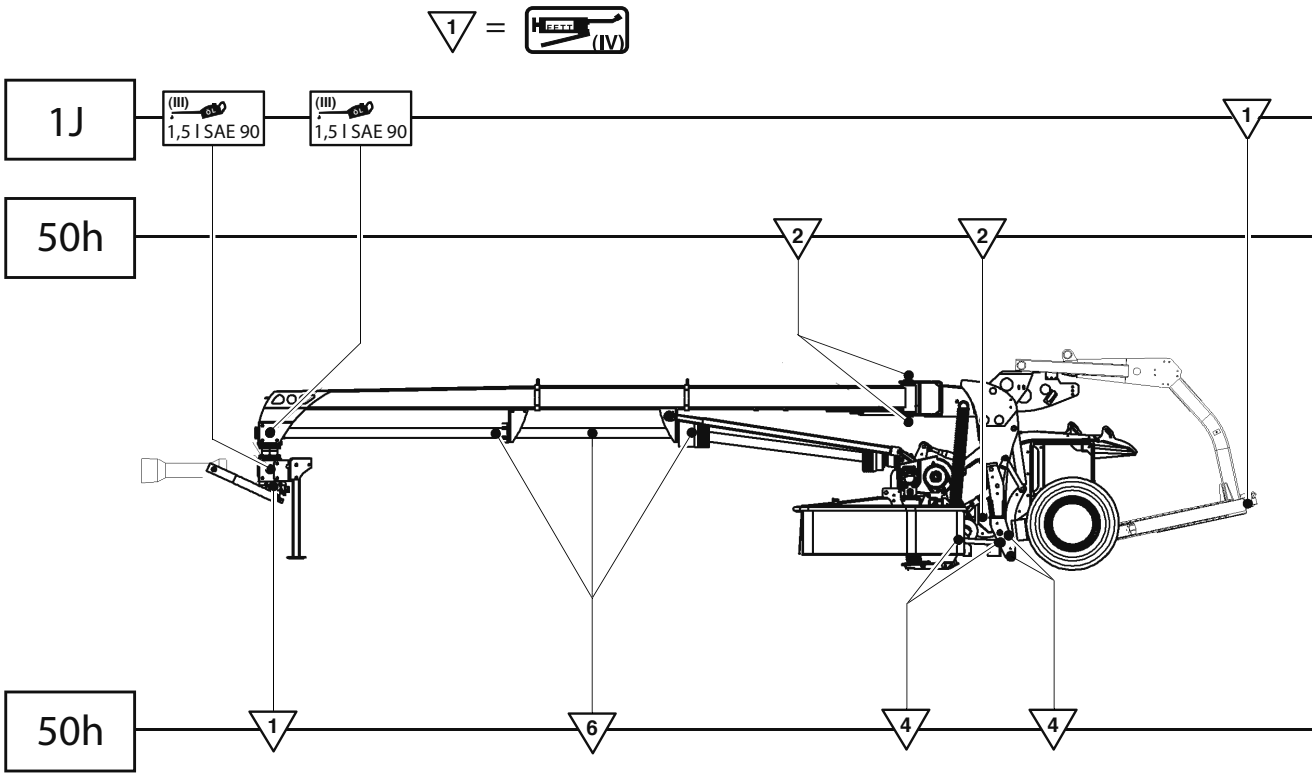
K90,K90/4,K94/1

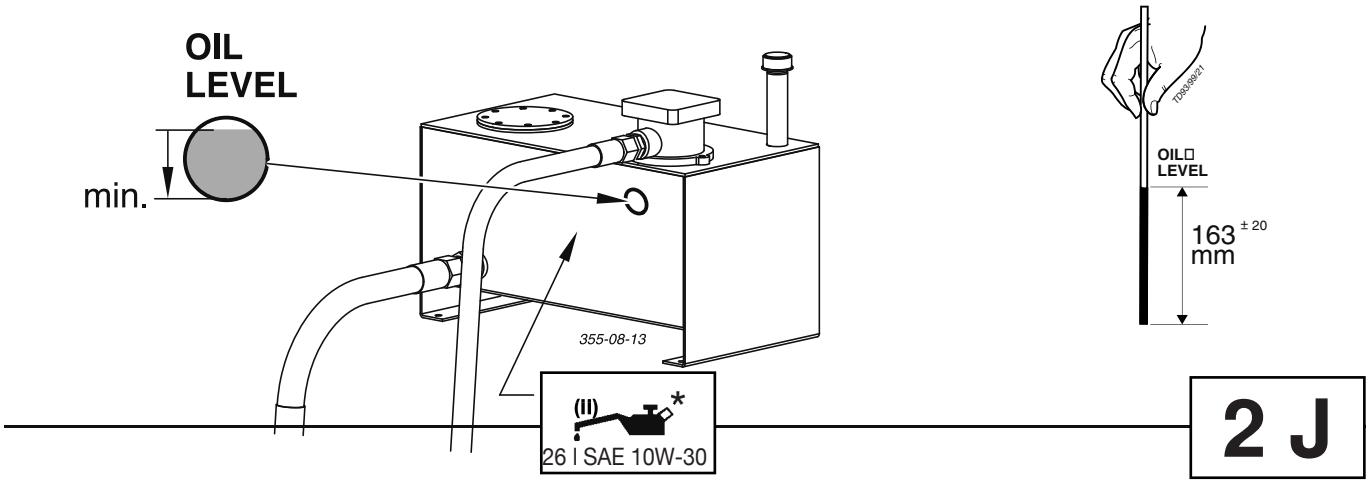


K92E,K92/4E




250 h
1 = (IV)
1,7 l
SAE 85W -90
2 x 0,75 l
SAE 85W-90
1 J
355-08-35c


1 = (IV)
1J
1,5 l SAE 90
1,5 l SAE 90
50h
50h


OIL
LEVEL
min.
355-08-13
26 l SAE 10W-30
T0303/09/21
OIL
LEVEL
163 ± 20
mm
2 J

Plan de graissage

X^{h}	Toutes les X heures d'utilisation
40 F	tous les 40 chargements
80 F	tous les 80 chargements
1 J	1 fois par an
100 ha	tous les 100 ha
BB	Au besoin
	Graisse
	Huile
=	nombre de points de graissage
=	nombre de points de graissage
(III), (IV)	Voir annexe "lubrifiants"
[l]	Litre(s)
– – – –	Variante
	Voir notice d'utilisateur du constructeur
↺	Rotation en tour par minute
	Visser toujours la jauge jusqu'en butée

F

Lubrifiants

Édition 2013

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigneux et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

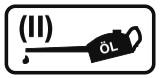
Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex."III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification demandée du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile de transmission consulter le cahier d'entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et prendre les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

Avant l'arrêt et hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protéger de la rouille (consulter tableau au verso).

Protection contre la corrosion : FLUID 466

Betriebsstoff-Kennzahl **Lubricant indicator** **Code du lubrifiant** **Numero caratteristico del lubrificante** **Smeermiddelen code**	**I**		III		**V**	**VI**	**VII**
geforderte Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKöL HLP DIN 51524 Teil 2	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen * ** ***	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé		huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità		oilo motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambie differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motoroduttori	grasso a base di saponi complessi	oilio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma Company Société Societá	I	(II)	III	(IV)	V	VI	VIII	REMARQUES
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J 20 A est nécessaire. ** Huiles hydrauliques HLP-(D) + HV *** Huiles hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement donc particulièrement écologiques
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLIESSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROLGREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROLGREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAROIL GP 80W-90 GEAROIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	• TITAN HYD 1030 • AGRIFARM STOU MC 10W-30 • AGRIFARM UTTO MP • PLANTOHYD 40N ***	• AGRIFARM STOU MC 10W-30 • TITAN UNIVERSAL HD	• AGRIFARM GEAR 80W90 • AGRIAFRM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS 90	• AGRIFARM HITEC 2 • AGRIFARM PROTEC 2 • RENOLIT MP • RENOLIT FLM 2 • PLANTOGEL 2-N	• AGRIFARM FLOWTEC 000 • RENOLIT SO-GFO 35 • RENOLIT DURAPLEX EP 00 • PLANTOGEL 00N	• RENOLIT DURAPLEX EP 1	• AGRIFARM GEAR 8090 • AGRIFARM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖISAE90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Societá	I	(II)	III	(IV)	V	VI	VIII	REMARQUES
SHELL	TELLUS S32/S46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMNIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Pour un andainage avec une remorque à freins immergés, la spécification internationale J20 A est nécessaire. ** Huiles hydrauliques HLP-(D) + HV *** Huiles hydrauliques à base d'huile végétale HLP + HV dégradables biologiquement donc particulièrement écologiques
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

(D) **Aufbereiter, Rotor**

(DK) **Crimper, Rotor**

(F) **Conditionneur, Rotor**

(GB) **Conditioner, Rotor**

(NL) **Kneuzer, Rotor**

(E) **Acondicionador, rotor**

(RUS) **Подготовительное устройство, ротор**

(CZ) **Kondicionér, Rotor**

(PL) **Rozkladacz pokosu, rotor**

(S) **Kross, rotor**

(H) **Szársértô, rotor**

(UA) **Блок попередньої підготовки, ротор**

(I) **Condizionatore e rotore**

(GR) **Διάταξη επεξεργασία, δρομέας**

(EE) **Muljur, rootor**

(TR) **Hazırlayıcı, Rotor**

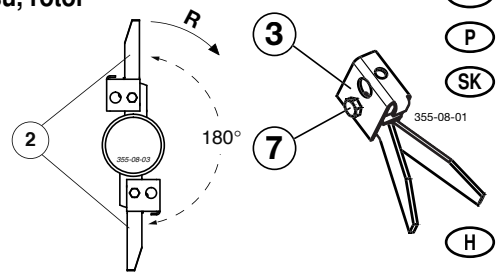
(FIN) **Murskain, roottori**

(N) **Bearbeidingsenhet, rotor**

(LV) **Placinātājs, rotors**

(P) **Acondicionador, rotor**

(SK) **Lámač, rotor**



(D) **Zusammenbauanleitung**

- Zinken (2) immer paarweise auswechseln (Unwuchtgefahr)!
- Bügel (3) darf durch Anziehen der Schraube (7) nicht geklemmt werden!

(DK) **Montagevejledning**

- Udskift altid tænderne (2) parvist (risiko for ubalance)
- Bøjlen (3) må ikke blive klemt, når skruen (7) strammes!

(F) **Instructions de montage**

- Changer toujours les doigts (2) conditionneur deux par deux. (Risque de déséquilibre).
- L'étrier (3) ne doit pas être écraser par la vis (7)

(GB) **Mounting instructions**

- Exchange the prongs (2) always in pairs (Unbalance danger)
- Brace (3) must not become clamped through tightening the screw (7)!

(NL) **Montage-aanwijzingen**

- tanden (2) altijd per paar verwisselen (onbalans)
- Beugel (3) mag door het aantrekken van de schroef (7) niet geklemd worden!

(E) **Instrucciones de montaje**

- Sustituya las cuchillas (2) siempre en pares (peligro de desequilibrio).
- ¡El estribo de sujeción (3) no debe quedar apretado al ajustar el tornillo (7)!

(RUS) **Монтажное руководство**

- Зубы (2) всегда заменять попарно (опасность дисбаланса)
- Не допускается, чтобы бугель (3) оказался зажат при затягивании болта (7)!

(CZ) **Montáž**

- prsty (2) montujte pouze do protilehlé polohy
- Držák (3) nesmí být utažením šroubu (7) pevně zablokován – nepohyblivý!A

(PL) **Instrukcja montazu**

- Ostrza (2) zawsze wymieniaÊ parami
- Mocowanie ostrzy (3) nie może być zaciśnięte poprzez dokręcenie śruby (7)!

(S) **Monteringsvägledning**

- Byt alltid fingrarna (2) parvis (fara för jämnviktsstörningar)
- Bygeln (3) får inte låsas när skruven (7) dras åt!

(H) **Összeszerelési utasítás**

- A fogakat (2) mindig páronként kell cserélni (kiegyensúlyozatlansági veszély)
- Mocowanie ostrzy (3) nie może być zaciśnięte poprzez dokręcenie śruby (7) A (3) kengyelt nem szabad a (7) csavar meghúzásával beszorítani!

(UA) **Інструкції з монтажу**

- Зубці (2) завжди замінюйте попарно (небезпека розбалансування)
- Не допускайте защемления скобы (3) при затяжке винта (7)!

(I) **Istruzioni di montaggio**

- I denti (2) vanno sostituiti sempre a due a due (pericolo di sbilanciamento)
- Non bloccare la brida (3) serrando la vite (7)!

(GR) **Συνολικές οδηγίες συναρμολόγησης**

- Αλλάζετε τις λεπίδες (2) πάντα κατά ζεύγη (κίνδυνος έλλειψης ισορροπίας)
- Ο βραχίονας (3) δεν επιτρέπεται να μαγκώνει κατά το σφίξιμο του κοχλία (7)!

(EE) **Paigaldusjuhend**

- vahetage piid (2) alati paarikaupa (tasakaalu säilimiseks)
- poldi (7) kinnikeeramisel ei tohi kinnitus (3) kinni kiiluda

(TR) **Montaj talimatı**

- Zıvanaları (2) daima çift çift değiştirin (devrilme tehlikesi)
- Yayın (3), vida (7) sıkılarak sıkıştırılmaması gerekir!

(FIN) **Kokoamisohjeet**

- Vaihda piikit (2) aina pareittain (muutoin epätasapainon vaara).
- Ruuvia (7) kiristettäessä kaari (3) ei saa puristua!

(N) **Monteringsanvisning**

- Bytt alltid ut sinkene (2) parvis (fare for ustabilitet)
- Bøylen (3) må ikke klemmes inn når skruen (7) trekkes til!

(LV) **Instrukcija samontēšanai**

- Zarus (2) vienmēr mainīt pa pāriem (nelīdzsvarotības bīstamība)!
- Pievelkot skrūvi (7), skavas(3) nedrīkst palikt iespīlētas!

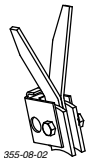
(P) **Instrução de montagem**

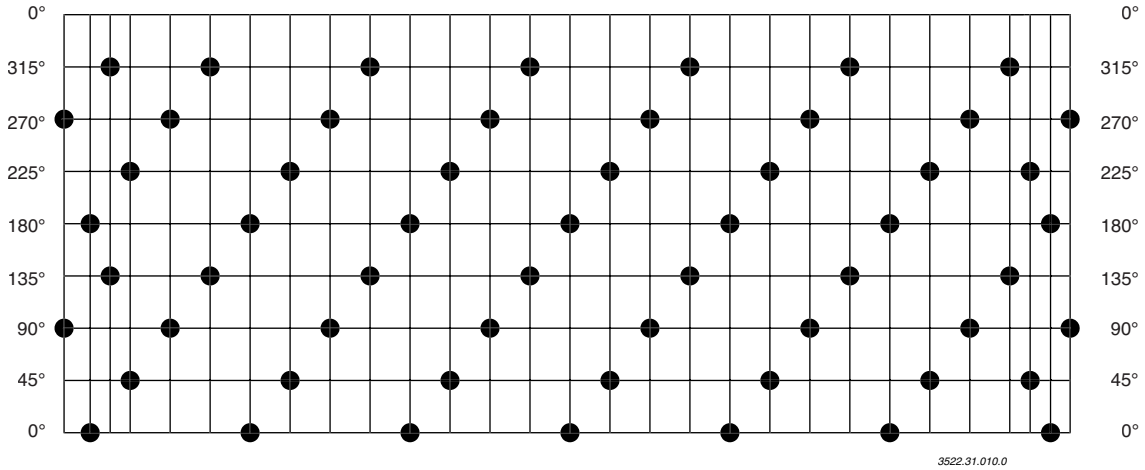
- Os dentes (2) devem ser sempre substituidos aos pares (perigo de desequilíbrio)!
- O grampo (3) não pode ficar preso devido ao aperto do parafuso (7)!

(SK) **Návod na montáž**

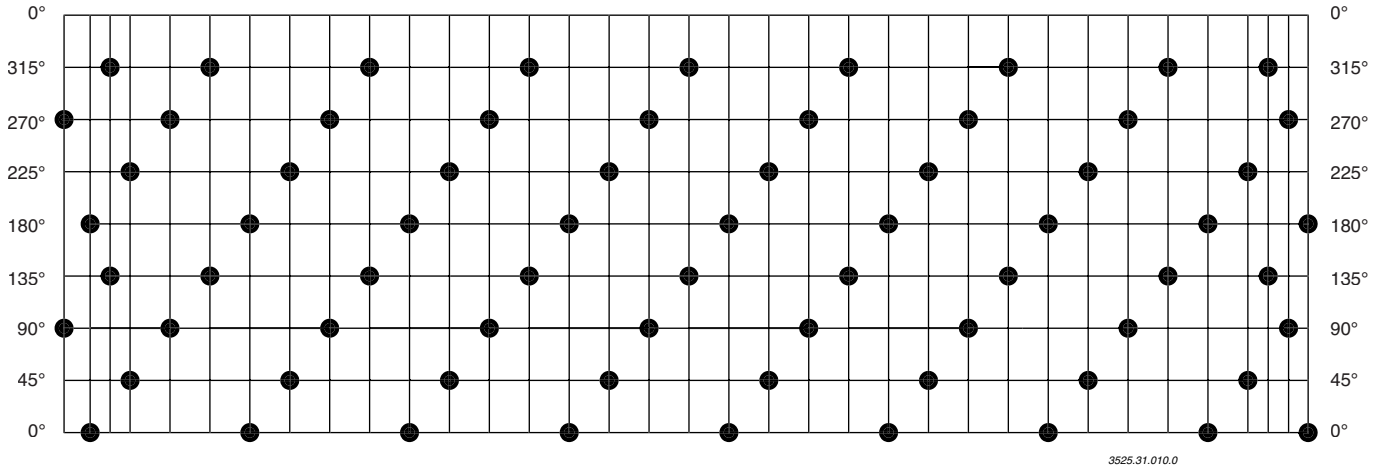
- Prsty (2) vymieňajte vždy v pároch (nebezpečenstvo nevyváženia)!
- Držiak (3) sa nesmie utiahnutím skrutky (7) zovrieť!

NOVACAT 307 T (Type PSM 3522)
NOVACAT 3007 T (Type PSM 3523)

● = 

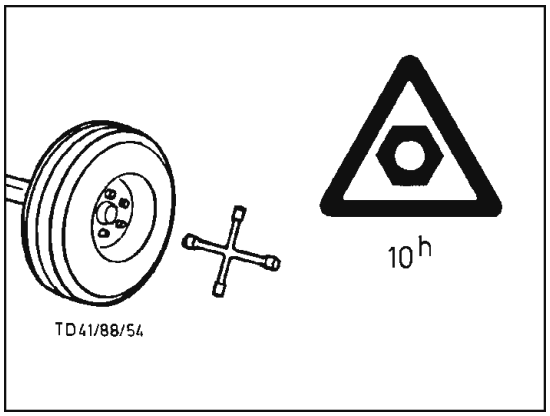


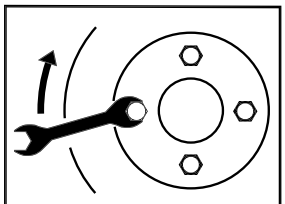
NOVACAT 3507 T (Type PSM 3525)



Couple de serrage

Contrôler régulièrement le serrage des écrous de roue (Voir le couple de serrage sur le tableau).





M 16 x 1,5	200 Nm
M 18 x 1,5	270 Nm
M 20 x 1,5	350 Nm
M 22 x 1,5	500 Nm

ATTENTION!

À l'issue des 10 premières heures de fonctionnement, resserrer les écrous des roues.

ATTENTION!

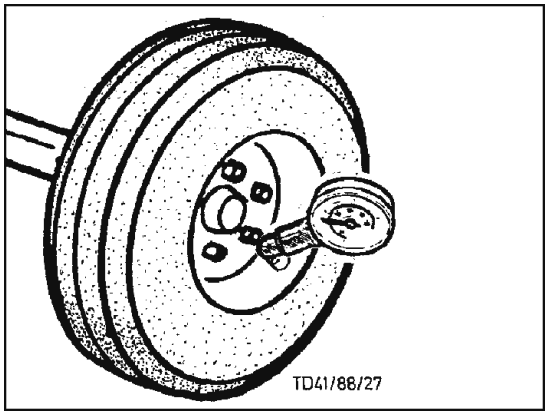
À l'issue des 10 premières heures de fonctionnement, resserrer les écrous des roues.

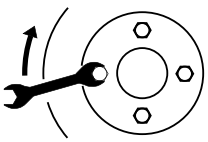
- Egalement après 10 heures, si les roues ont été démontées.

Pression

- S'assurer d'avoir la bonne pression au niveau des pneumatiques!
- Contrôler régulièrement la pression des pneus, selon tableau.

  Lors du gonflage ou d'une pression trop élevée, il y a danger d'éclatement!





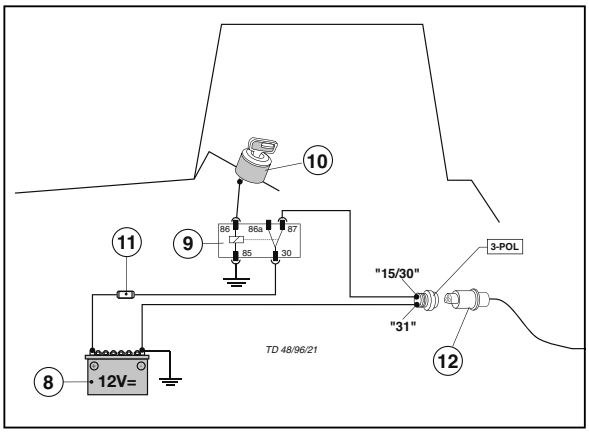
M 16 x 1,5	200 Nm
M 18 x 1,5	270 Nm
M 20 x 1,5	350 Nm
M 22 x 1,5	500 Nm

494.596

		40 km/h	max. km/h	max. bar
15 x 6,0 - 6	6 PR	1,5 bar		
16 x 6,5 - 8	6 PR	1,5 bar		
350 / 50 - 16	12 PR	4,0 bar		
15,0 / 55 - 17	10 PR	3,5 bar		
15,0 / 55 - 17	12 PR	4,3 bar		
380 / 55 - 17	138 A8	3,4 bar		
19,0 / 45 - 17	14 PR	3,8 bar		
425 / 55 R 17	134 G	3,5 bar		
500 / 50 - 17	14 PR	3,5 bar		
555 / 45 - 17 FRT	146 F	4,0 bar	80	5,0 bar
555 / 45 - 17 FRT	154 F	5,5 bar	80	7,0 bar
355 / 60 R 18	142 J		80	5,0 bar
550 / 45 - 22,5	16 PR	2,4 bar	70	3,8 bar
560 / 45 R 22,5	146 D	2,2 bar	65	3,2 bar
560 / 45 R 22,5	152 D	3,0 bar	60	4,0 bar
620 / 40 R 22,5	148 D	2,0 bar	65	3,1 bar
620 / 40 R 22,5	154 D	2,8 bar	65	4,0 bar
600 / 55 - 22,5	16 PR	1,5 bar		
700 / 45 - 22,5	12 PR	1,5 bar		
800 / 45 R 26,5	169 D	1,5 bar		

548-105

Alimentation de la prise



Equipement du tracteur

- prise à 3 pôles
  - Monter la prise 3 pôles fournie à l'arrière du tracteur
- Alimentation par l'intermédiaire d'un relai (9)
  Commander le relai par la cllé de contact (10).
- Section 2,5 mm²
- Fusible 16A (11)

Cette installation ne doit être réalisée que par un concessionnaire.

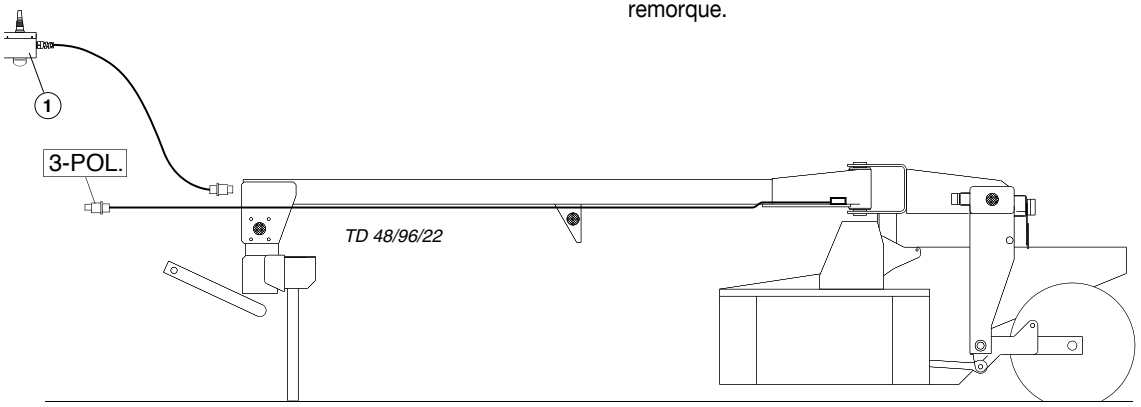
Ne pas faire de branchement direct (Danger d'incendie, destruction de l'installation électrique...)

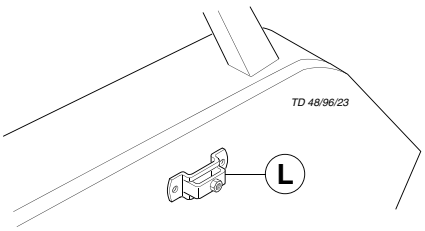
N'utiliser que des fusibles originaux.

En utilisant des fusibles trop fort, on détruit l'installation électrique.

Branchement au tracteur

- Après avoir effectué les travaux ci-dessus, brancher la pris 3 pôles au tracteur.
- Vérifier le fonctionnement de l'éclairage de la remorque.





Pose du boîtier de commande

- Monter à portée de main et de sécurité du conducteur le support (L) fourni.
- Enfiler le boîtier de commande (1) dans son support.

Préparation

Consignes de sécurité Voir annexe A1: point 1-3 et 8

• Soulever les charges avec des outils adaptés présentant des capacités de charge et de stabilité suffisantes.

Réglage du régime d'entraînement de la faucheuse:

En sortie de boîtier (tête d'attelage), le régime doit être d'environ 700 tr/min.

Les tracteurs sont équipés d'un régime de

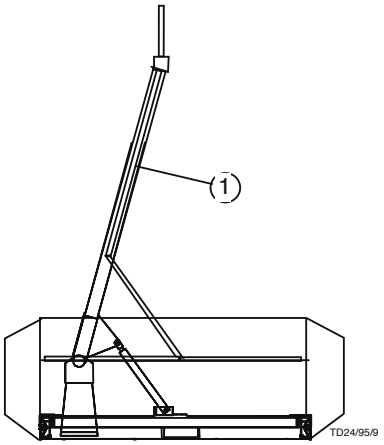
- 540 tr/min
- 1000 tr/min

Possibilité satndard.

Démultiplication nécessaire du boîtier:

PDF du tracteur (9)	Arbre de sortie (10)
1 tour (en 540tr/min)	1.3 tour
1 tour (en 1000tr/min)	0.75 tour

Si la vitesse (env. 3000tr/min) des assiettes du lamier ne peut pas être atteinte (tracteur uniquement en 540tr/min), inverser le montage du boîtier. Afin de savoir quelle vitesse de PDF doit être utilisée, vérifier le rapport "nombre de tour d'assiette/nombre de tour du cardan côté tracteur (3 tours pour 1=1000tr/min - 5 tour pour 1=540tr/min)



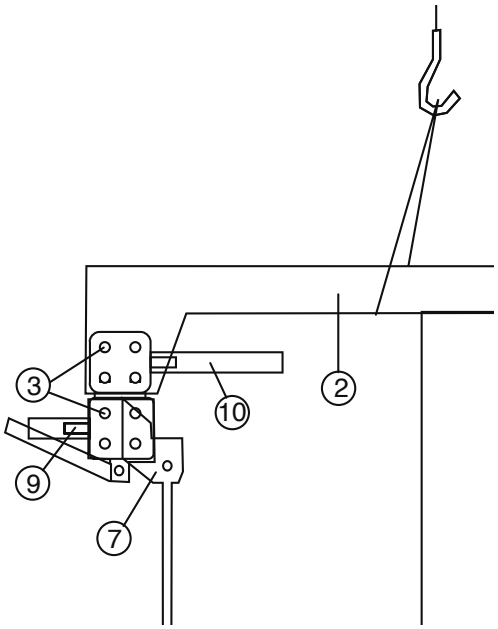
Inversion du boîtier d'entraînement

- Déposer la transmission intermédiaire (1): Voir également dans la notice d'utilisation de la transmission qui est fournie.

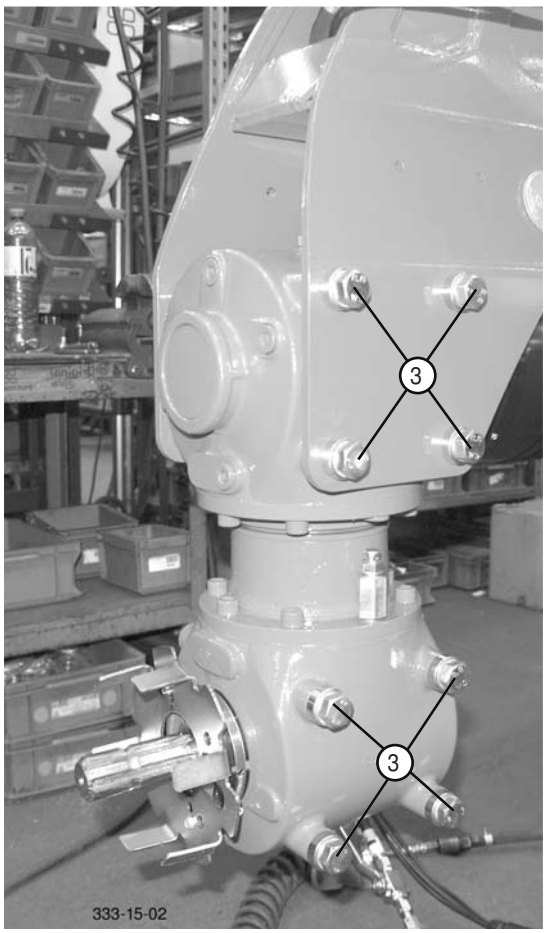
- Sur les deux côtés:

  - Démonter les chaînettes.
  - Démonter la protection et la glisser vers l'arrière.
  - Dépose du cardan: Appuyer sur le plot de verrouillage.
  - Retirer la transmission

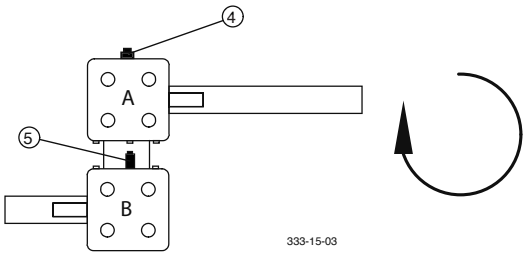
- Mettre le timon sur une chandelle.



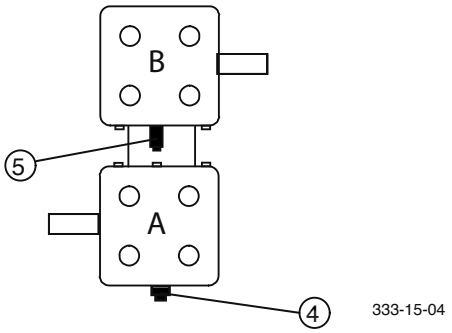
- Démonter les 16 vis de fixation (3), 8 de chaque côté.



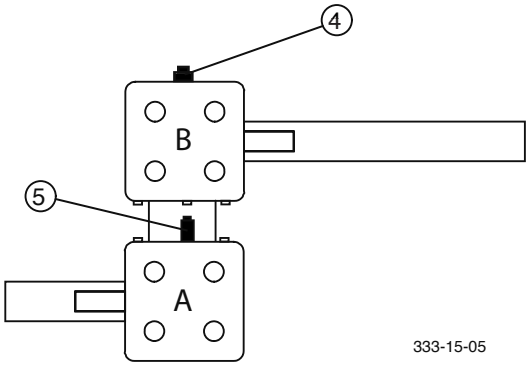
- Inversion du bouchon avec la pige de remplissage (5) et le reniflard (4):



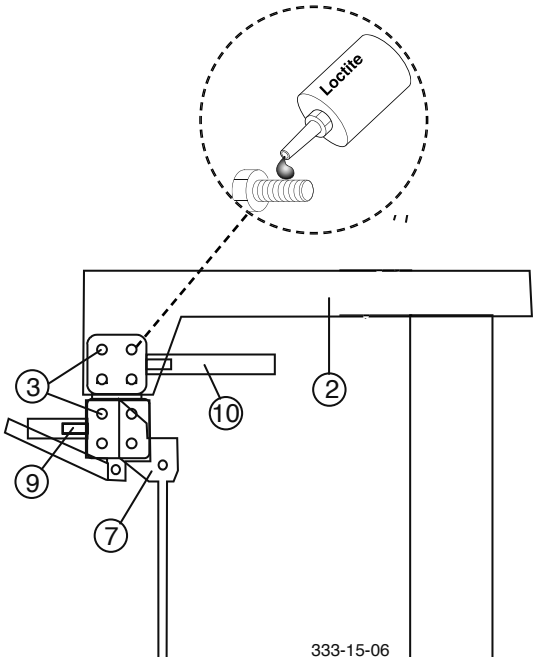
- Tourner le boîtier.



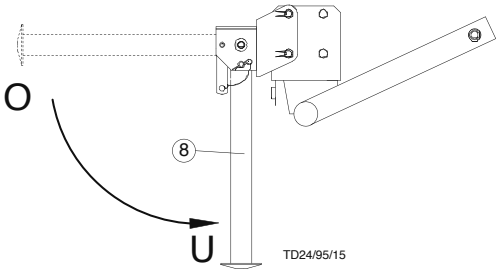
- Inverser le bouchon comprenant la pige (5) avec la vis correspondante au boîtier opposé.
- Inverser le reniflard (4) avec la vis correspondante au boîtier opposé.
- Remonter le boîtier inversé. La position des bouchons avec la pige (5) ainsi que les reniflards doivent se situer dans les mêmes positions qu'avant l'inversion du boîtier.



- Boulonner le boîtier sur le timon (2) avec le support de câble (6) et le support de béquille (7).



- Abaisser et sécuriser la béquille (8): Pos. U



- Abaisser la machine sur la béquille.

- Remonter la transmission intermédiaire côté machine, en vérifiant l'enclenchement du verrouillage du cardan:

Le plot doit ressortir entièrement.

- Remonter la transmission intermédiaire sur le boîtier et la sécuriser.

- Remonter la protection et les chainettes anti-rotation.

Les normes CE ne sont pas conformes á la législation on vigeur aux Etat-Unis et Canada.

Certificat CE

Certificat de conformité original

Nom et adresse du constructeur:

PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Machine (Equipement modifiable):

Dispositif de coupe	NOVACAT 3007 T ED	NOVACAT 3507 T ED
Type de machine	3523	3525
N° de série		

Le constructeur certifie que la machine est conforme aux directives de la norme CE suivante:

Machines 2006/42/EG

De plus, nous certifions la conformité avec d'autres normes directives européennes et/ou semblables

Localisation de normes appliquées:

EN ISO 12100 EN ISO 4254-1 EN ISO 4254-12

Localisation d'autres normes ou spécifications appliquées:

Responsable de la documentation:
Andreas Gadermayr
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen

Markus Baldinger,
CTO R&D

Jörg Lechner,
CTO Production

Grieskirchen, 01.08.2016

Les normes CE ne sont pas conformes á la législation on vigeur aux Etat-Unis et Canada.

Certificat CE

Certificat de conformité original

Nom et adresse du constructeur:

PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Machine (Equipement modifiable):

Dispositif de coupe	**Novacat 3007 T CRW - Coll**
Type de machine	**3523**
N° de série	

Le constructeur certifie que la machine est conforme aux directives de la norme CE suivante:

Machines 2006/42/EG

De plus, nous certifions la conformité avec d'autres normes directives européennes et/ou semblables

Compatibilité électromagnétique 2014/30/EU

Localisation de normes appliquées:

Localisation d'autres normes ou spécifications appliquées:

Responsable de la documentation:
Andreas Gadermayr
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen

Markus Baldinger,
CTO R&D

Jörg Lechner,
CTO Production

Grieskirchen, 01.08.2016

Les normes CE ne sont pas conformes á la législation on vigeur aux Etat-Unis et Canada.

Certificat CE

Certificat de conformité original

Nom et adresse du constructeur:

PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Machine (Equipement modifiable):

Dispositif de coupe	**Novacat 3507 T CRW - Coll**
Type de machine	**3525**
N° de série	

Le constructeur certifie que la machine est conforme aux directives de la norme CE suivante:

Machines 2006/42/EG

De plus, nous certifions la conformité avec d'autres normes directives européennes et/ou semblables

Compatibilité électromagnétique 2014/30/EU

Localisation de normes appliquées:

Localisation d'autres normes ou spécifications appliquées:

Responsable de la documentation:
Andreas Gadermayr
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen

Markus Baldinger,
CTO R&D

Jörg Lechner,
CTO Production

Grieskirchen, 01.08.2016

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(NL) PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(P) A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamonos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

(F) La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réser-vons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(E) La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contai-ned in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(I) La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

PÖTTINGER
Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Telefon: +43 7248 600-0
Telefax: +43 7248 600-2513
e-Mail: info@poettinger.at
Internet: http://www.poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH
Verkaufs- und Servicecenter Recke
Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: +49 5453 9114-0
Telefax: +49 5453 9114-14
e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH
Servicecenter Landsberg
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169
Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231
Telefax: +49 8191 59656
e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30
e-Mail: france@poettinger.at